

www.budaipolgar.hu

# BUDAI POLGÁR

XIII. ÉVFOLYAM 19. SZÁM  
2004. SZEPTEMBER 16.

A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

## Márai emlékére

Szeptember 24-én 17 órakor leplezik le Márai Sándor emléktábláját a Rómer Flóris utca 28. számú ház falán.

19 órától az IBS-ben: (1021 Tárogató út 2-4.) Ami a Márai Naplóiból kimaradt — Bálint András estje

RÉSZLETEK: 5. OLDAL



## II. Kerületi Kaptató 2004

Szeptember 25-én szombaton 8–15 óráig a Vasas-pályán (Pasaréti út 11–13.)

### Futamok:

- Diákfutamok, kerekesszékes versenyek, 10 km-es nyílt futam • Új! 3 km-es nyílt futam (kortól és nemtől függetlenül mindenkinek!)

### Díjazás, jutalmazás:

Minden célba érkező pólót és célajándékot kap!

- Tárgyjutalom a diák- és a kerekesszékes versenyek győztesének • 400 ezer Ft bruttó össz-díjazás a 10 km-es versenyen • A legeredményesebb iskolák pénz- és tárgyjutalomban részesülnek.

### Minél előbb nevezzenek be!

- Diákok csoportos nevezése az iskolákban • Egyéni nevezési lap, információ: [www.keruletikaptato.hu](http://www.keruletikaptato.hu), tel.: 346-5479, 346-5413.

A nevezési lapok leadhatók a Polgármesteri Hivatal Mechwart ligeti aulájában, az új ügyfélszolgálati központban, illetve elküldhetők a [keruletikaptato@masodik-kerulet.hu](mailto:keruletikaptato@masodik-kerulet.hu) címre.

## Elbúcsúztak a paralimpikonok

Szeptember 3-án ünnepélyes keretek között a Sándor-palotában Mádl Ferenc köztársasági elnök, 5-én a Millenáris Parkban kötetlen és közvetlen zenés összejövetel keretében a szurkolók és a barátok búcsúztatták a világ második legnagyobb sporteseményeként számon tartott, szeptember 18-tól két héten át tartó, XII. Paralimpiai Játékokra Athénba induló 38 magyar versenyzőt. A paralimpiai játékok kezdete 1948-ra nyúlik vissza.



Fotó: Harkai Péter

(folytatás a 17. oldalon) A csörgőlabdacapat tagjai is kipróbálták a vívást

## Athéni érmek és bajnokok

Véget ért a XXVIII. újkori olimpia Athénban. Bizonyára sokaknak először nem a nagyszerű sikerek, hanem a méltatlan botrányok jutnak eszébe a görög fővárosról. Nekünk azonban semmi nem veheti el örömünket, hisz több második kerületi kötődésű sportoló bajnok vagy helyezett lett.

Közülük legtöbben — hatan — a Sydneyben kiharcolt olimpiai első-ségét megvédő vízilabda-válogatott tagjai, akik adminisztratív alapon még a Vasas játékosainak számítottak. Az ő szerződésük azonban augusztus 31-én lejárt, s a sportág legnagyobb sajnálatára négyen külföldi klubot választottak a 2004/2005-ös bajnokságra. Itthon mindössze ketten, a Steinmetz fivérek — az újonc Ádám és rutinos bátyja, Barnabás — maradtak; ők továbbra is a Vasasban pólóznak majd.

(folytatás a 17. oldalon)

A szerző felvételei



# Tisztelt Szerkesztőség!

## Adalékok a Regent-ház történetéhez

Mint a Mártírok útja (Margit körút) 51–53. ház akkori lakója, a háborús éveket ott éltem és szenvedtem át — és, sajnos, rokoni szá- lak fűztek a Regent-ház három áldozatához —, szeretnék egy-két gondolatot hozzáfűzni a leírtakhoz.

Tudomásom szerint közvetlenül az ostrom előtt már nem kávé- ház, hanem bank működött a földszinten, a lőszereket — lehet, hogy bombákat — ott tárolták, tehát az óvóhelyek felett a ház lakói- nak tudtával. Unokabátyám, Bechim Lajos főhadnagy és egy orvos- nő a ház lakóinak megbízásából felkereste a Szász Károly utca egyik pincéjében ideiglenesen tartózkodó német parancsnokságot, hogy tiltakozzon a lőszerek tárolása ellen, és követelje elszállításu- kat. A parancsnokság ezt megtagadta ezzel a válasszal: „Ez most frontvonal, nem tudnak a civil lakosságra tekintettel lenni, aki akar, költözzön el”. A környéken valóban ez volt az egyetlen korsze- rű óvóhely: kimeszelt, tiszta, tágas, a falon keresztül, vaságyakkal — az én rokonaim legalábbis azon feküdtek. Unokatestvéreim édesapja szintén velünk élt az 51–53. számú házban, és amikor a január 21-ről 22-re virradó éjjel egy óra körül iszonyatos erejű rob- banás, majd azt követően egy napig még sok kisebb robbanás rázta meg a környéket, velem együtt azonnal kirohant a Szomjas-ház sar- kára, és ott láttuk a félelmetes, több emelet magasságú romot füst- felhőben. Megközelíthetetlen távolságból kellett végignéznünk a bent lakók tragédiáját. Az a híresztelés igaz volt, hogy a kitűnően megépített óvóhelyen sok érték volt. A mi családi értékeink mind ott voltak összegyűjtve. Sorsukról nem tudok.

Viz Zoltánné

Ha a háború után elterjedt és általam is előadott változat az igaz, azaz a németek annak tudatában, hogy a pincében több száz civil tartózkodik, robbantották fel a lőszerkészletet, akkor ezt tömegmés- zárlásnak nevezzük, ha viszont a robbanóanyag véletlenül, eset- leg az utcai harcok ki- (vagyis be-) hatásaként aktivizálódott, akkor ez felelőtlenességből (az óvóhely fölötti tárolás eleve megengedhetet- len kockázatot jelentett) adódó szörnyű baleset volt. Köszönöm az értékes információkat, és minden budai polgárt biztatok a témával kapcsolatos emlékeinek lejegyzésére és a szerkesztőségbe való el- juttatására.

Rostás Péter, a cikk szerzője

## A Torockó téri játszótéréről

Olvastam lapjokban, hogy a Torockó téri játszóteret EU-szabvá- nyoknak megfelelően felújított játszótérnek nevezik. Nap mint nap odajárok kislánnyommal, ezért tudom, milyen állapotok van- nak ott. Idén tavasszal még arra is hiába vártunk, hogy a homokot kicseréljék. Az egyetlen „felújítás” az volt, hogy elvitték a régi má- szókákat, helyette nem hoztak semmit. Néhány hete kiszakadt a helyéből az egyik kapu. A játszót körülvevő park szemetes, főleg ku- tyavécének használják. Emiatt meleg nyári napokon fullasztó bü- dös áradt onnan. Ide miért nem jut a kutyapiszok-felszedő zacskók- ból? Ha csak a kutyások egy része használná, már az is jó lenne. Persze a legjobb az lenne, ha tényleg park lenne ez a terület.

Mindennek ellenére a Torockó játszón nagyon jó közösség ala- kult ki, sokan messzebről is visszajárnak ide. Nem várunk csodá- kat (szép, korszerű játékok, esetleg vécé), de legalább biztonságos és tiszta legyen az, ami már megvan.

Tersztyánszky Katalin

A Műszaki Iroda tájékoztatása szerint a Torockó téren lévő játszó- szerek az EU-szabványoknak megfelelnek. A téren lévő hinták, az alattuk lévő gumiburkolat, valamint a csúszdás mászóka mind biz- tonságos játszási lehetőséget biztosítanak.

Az idei nyáron a játszótérek kertkapuit a vandálok négy kerületi helyszínen rongálták meg, kijávitásuk megtörtént. A szélsőségekre jellemző példa, hogy idén a csúszdákat — nem is egy alkalommal — ismeretlenek ürülékkel kenték be.

A játszótér takarítását heti rendszerességgel végzik, azonban tisztaságát — a nem rendeltetésszerűen használók miatt — nem le- het folyamatosan biztosítani. Gyakori tapasztalat, hogy egyesek a téren helyezik el a környező keretektől kikerülő zöldhulladékot, egyéb szemetet.

A Marczibányi tér környékén a művelődési központ kezdemé- nyezésére az önkormányzat és a környékbeli intézmények tamoga- tásával a közelmúltban több kutyapiszokgyűjtő-zacskóval ellátott szemétkosarat helyeztek ki, ami sikerrel működik. A játszótérek közvetlen környezetében — így a Torockó téren is — hasonlóak ki- helyezésére közegészségügyi szempontból nincs lehetőség.

## A Polgármesteri Hivatal nyitva tartása és telefonszámai

| Cím                                                                                                             | Telefon                                                                                               | Ügyfélfogadás                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Polgármesteri Hivatal, 1024 Mechwart liget 1.</b>                                                            |                                                                                                       |                                                                                                                                          |
| 1024 Mechwart liget 1.<br>Postacím:<br>1277 Budapest 23., Pf. 21.                                               | 346-5400, központi fax: 346-5592<br>Internet: www.masodikkerulet.hu<br>e-mail: info@masodikkerulet.hu | hétfő: 13.30–18.00<br>szerda: 8.00–16.30<br>péntek: 8.00–11.30                                                                           |
| <b>Ügyfélszolgálati Központ<br/>1024 Margit krt 47–49.</b>                                                      |                                                                                                       |                                                                                                                                          |
| Okmányügyintézői Csoport<br>(A sorsszámok kiadása az ügy-<br>félfogadás vége előtt fél órával<br>befejeződik)   | 346-5601, 346-5602                                                                                    | hétfő: 8.00–18.00*<br>kedd: 8.00–16.00*<br>szerda: 8.00–16.30*<br>csütörtök: 8.00–16.00*<br>péntek: 8.00–13.30*<br>*ebédidő: 12.15–13.00 |
| Lakosságszolgálati Csoport<br>(A sorsszámok kiadása az ügy-<br>félfogadás vége előtt fél órával<br>befejeződik) | 346-5601, 346-5602<br>24 órás üzenetrögzítő: 346-5630                                                 | hétfő: 8.00–18.00*<br>kedd: 8.00–16.00*<br>szerda: 8.00–16.30*<br>csütörtök: 8.00–16.00*<br>péntek: 8.00–15.00*<br>*ebédidő: 12.15–13.00 |
| Adócsoport                                                                                                      | 346-5400                                                                                              | hétfő: 13.30–18.00<br>szerda: 8.00–16.30<br>péntek: 8.00–11.30                                                                           |
| Anyakönyvi Csoport                                                                                              | 346-5400                                                                                              |                                                                                                                                          |

| Cím                                                                             | Telefon  | Ügyfélfogadás                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------|
| <b>A Polgármesteri Hivatal kihelyezett irodái</b>                               |          |                                                                |
| I–II–III. Kerületi Szabálysértési Hatósági Társulás<br>1027 Frankel Leó út 7–9. | 214-2075 |                                                                |
| Beruházási Iroda<br>1027 Horvát utca 2–12.                                      | 201-2025 |                                                                |
| Környezetvédelmi és Mezőgazdasági Iroda<br>1024 Lövőház utca 22.                | 315-1366 |                                                                |
| Egészségügyi, Szociális és Gyermekevédelmi Iroda<br>1024 Káplár utca 2/c-d      | 316-0062 | hétfő: 13.30–18.00<br>szerda: 8.00–16.30<br>péntek: 8.00–11.30 |
| Gyámhivatal<br>1027 Frankel Leó út 7–9.                                         | 214-2075 |                                                                |
| Közterület-felügyeleti Csoport<br>1024 Lövőház utca 26.                         | 316-2688 |                                                                |
| Művelődési Iroda<br>1027 Bem József tér 1.                                      | 214-2269 |                                                                |

**BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA** • Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban — Felelős kiadó: II. kerületi Önkormányzat  
Főszerkesztő: Tóth Ildikó (toth.ildiko@masodikkerulet.hu)

Szerkesztők: Ludwig Dóra (ludwig.dora@masodikkerulet.hu), Szabó Gergely (szabo.gergely@masodikkerulet.hu), Zsoldos Szilvia (zsoldos.szilvia@masodikkerulet.hu)  
Szerkesztőség: 1024 Keleti Károly u. 15/a, (tel/fax: 316-3410), e-mail: budai.polgar@masodikkerulet.hu

Tördelés: Tramontána (356-6009) — Nyomda: Apolló Kft. (257-4647) — Terjesztés: Feibra Kft. (340-9921..22)

**Apróhirdetés:** lakossági 10 szóig 1500 Ft, 10–20 szóig szavanként +150 Ft, közületi 4100 Ft + áfa.

Hirdetésfelvétel készpénzfizetéssel: Lakosságszolgálati Iroda, 1024 Margit krt. 47–49, tel.: 346-5601;

**Keretes hirdetés:** 1/1 oldal = 168 000 Ft, 1/2 = 88 000 Ft, 1/4 = 55 000 Ft, 1/8 = 34 000 Ft, 1/16 = 21 000 Ft; árainkat 25%-os áfa terheli.

Hat megjelenés után 15%, 11 megjelenés után 20% kedvezmény. Zöld szín 10% felárral. — Keretes hirdetés felvétele áttutalással: tel., fax: 316-3410, tel.. 212-5641.

A hirdetések tartalmáért felelősséget nem vállalunk. Kéziratokat nem örzünk meg és nem küldünk vissza.

Következő megjelenés: 2004. szeptember 30. — Lapzárta: 2004. szeptember 21. — **Hirdetésfelvétel: 2004. szeptember 20-ig**

# Kényelmesebben és gyorsabban

Új helyszínen fogadja szeptember elseje óta a kerület lakóit a polgármesteri hivatal ügyfélszolgálat, miután az eddigi a hivatal épületében működő lakosságszolgálati, okmányügyintézői, adó- és anyakönyvi csoport a Margit körúti épületbe költözött. Az ügyfélszolgálati központ helyének kiválasztásánál fontos szempont volt, hogy a lakosság számára tömegközlekedési eszközökkel könnyen megközelíthető legyen. A gépkocsi-val érkezőknek azonban érdemes tudniuk, hogy a Mechwart ligeti parkoló és az ügyfélszolgálati központhoz közeli utcák a korlátozott várakozási övezetben vannak, így ott parkolási díjat kell fizetni.

Az épület belső átalakítási munkálataival 132 nap alatt készültek el a kivitelezők. A földszinten kapott helyet a legnagyobb ügyfélforgalmat bonyolító lakosságszolgálati és okmányügyintézői csoport, itt alakították ki az információs pultot és a gyereksarkot, a fotósobát, a pénztárat, valamint a mozgásukban korlátozottak részére a vizesblok-

kot. Az emeleten működik az adó- és az anyakönyvi csoport.

— A központ megnyitása nemcsak azt jelenti, hogy kulturáltabb környezetben fogadják az ügyfeleket, hanem egy kicsit rugalmasabban, közvetlenebbül és barátságosabban intézik majd a lakosság ügyeit — hangoztatta az augusztus 31-én megtartott avatóünnepségen *Horváth Csaba* polgármester. Reményét fejezte ki, hogy olyan irodaegységet sikerült létrehozni, ahová jó érzés bemenni, ahol jó leülni, és talán még várakozni is. A polgármester elmondta, a XXI. századi környezetben a kor követelményeinek megfelelő színvonalon, a lakosság meglegedésére szeretnék ellátni a feladatokat.

— Tavaly csak az okmányirodában több mint 128 ezer ügyet dolgoztak fel olyan körülmények között, amit a kerületi lakosok is joggal kifogásolhattak — hívta fel a figyelmet az új központ létjogosultságára *Szalai Tibor* jegyző. A hivatal vezetője szerint a munka minősége és színvonala érdekében

nagy előrelépést jelent, hogy a kollégák sokkal jobb körülmények között dolgozhatnak.

A megnyitót követően a résztvevők bejárásán ismerkedhetek meg a teljesen korszerűsített épület helyiségeivel, a sajtó képviselői pedig megörökíthették az első ügyfelek érkezését. Az ügyfélfogadás



Az első sorszámot a polgármester kapta

másnap teljes kapacitással indult, az első három nap alatt több mint ezren intézték ügyüket a lakosságszolgálati és okmányirodában. Az önkormányzat a Polgármesteri Hivatal épületében is átalakításokat tervez, a megüresedett földszinten tárgyalót alakítának ki, és akadálymentesítenék a házasságkötő-termet.

Az önkormányzat köszönetet mond az Ügyfélszolgálati Központ megvalósításában közreműködőknek, a tervező Armex Kft-nek, a kivitelező Construm Kft-nek, az ÁNTSZ II. Kerületi Szervezetének, a Fővárosi Tűzoltóparancsnokság I–II–XII. Kerületi Parancsnokságának, a Budavári Önkormányzat építési irodájának, a lebonyolító SandG Consulting Kft-nek, a Fővárosi Csatornázási Művek Rt. lakosságszolgálati irodájának, *Kovács Attila* belsőépítésznek, a Belügyminisztérium Központi Adatfeldolgozó, Nyilvántartó és Választási Hivatalának és a Multipolaris Ltd. Co.-nak.



Fotó: Eisenmann J.

## MIT SZÓL HOZZÁ?

*Kolláth Adél* aljegyző:



— Reméljük, a tágasabb ügyfélváróval sikerül felszámolni a zsúfoltságot, amely olykor türelmetlen légkört teremtett. Az önkormányzat a lakosságszolgálati csoportnak új számítógépeket biztosított, a remények szerint az okmányügyintézők is új gépeket kapnak majd a Belügyminisztériumtól.

*Kompó Mária* ügyintéző:



— A jobb munkakörülmények a pontosabb, gyorsabb munkavégzést szolgálják. Remélem, az ügyfelek is meg lesznek elégedve a központtal, de fontos tudni, hogy továbbra is csak ugyanazon jogszabályok alapján dolgozhatunk, mint eddig.

*Fehér Erzsébet:*



— Éppen a Budai Polgárba adtam fel apróhírdetést. Az új hivatali épületet nagyon kellemesnek és kulturáltnak találtam, az ügyfélszolgálat munkája is gyors volt, kedvesek és segítőkészek az ügyintézők. Ennek alapján talán újból Európában éreztetjük magunkat.

*László Attiláné:*



— Útlevelet jöttem intézni, rosszabbra számítottam, azt hittem, hogy itt töltöm a fél napot, de kellemesen csalódtam. Mindennel a legmeszebbmenőkig meg vagyok elégedve, a körülmények jók, és tényleg öröm, hogy nem kellett várakozni.

*Török Balázs:*



— Személyit készítettem, és sokkal jobb a helyzet, mint a régi helyen, ahol nagyon lassan haladtak. Többször is jártam ott, óriási a különbség mind a küllem, mind a gyorsaság tekintetében. A körülmények jók, az ügyintéző hölgyek pedig csinosak.

*Fogarasi Barna:*



— A személyi készítősekor hiányoltam a pontos tájékoztatást, és remélem, hogy a sorszámosztó készülék nem egyértelmű feliratozásán is változtatnak, nehéz kiválasztani a megfelelő gombot. Az iroda küllemén azonban semmi kifogásolni való nincs, jól néz ki.

## RÖVIDEN...

**Szabályozási terv**

Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló törvény szabályai szerint Kerületi Szabályozási Terv kidolgozását kezdte meg az önkormányzat a *Hűvösvölgyi út, Lipótfelzei út és az erdőterület (belterületi határvonal)* által határolt területre.

A terv készítésének elhatározását szeptember 15-én közzétették a Polgármesteri Hivatal (1024 Mechwart liget 1.) és az Ügyfélszolgálati Központ (Margit krt. 47–49.) földszinti hirdetőtábláján, illetve a [www.masodikkerulet.hu](http://www.masodikkerulet.hu) hírek rovatában.

**Hatan pályáztak**

Szeptember 2-ig hat pályázat érkezett a Klebelsberg-központ intézményvezetői helyére. A Községi Oktatási, Közművelődési és Sportbizottság szeptember 14-én, a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat 21-én tesz javaslatot a vezetői személyre. A képviselő-testület szeptember 23-i rendes ülésén dönt arról, hogy ki töltsen be a hidegkúti kulturális központ igazgatói tisztét.

**Szabad Európa Esték**

*Mi történik valójában a szocialista pártban?* című beszélgetéssel folytatódik a Fidesz–Magyar Polgári Szövetség II. kerületi Szervezete és a Dombok Budai Polgári Egyesület szervezésében a Szabad Európa Esték-sorozat. **Szeptember 28-án 18 órától Csintalan Sándort** látják vendégül, az est háziasszonya: **Somorjai Viktória**, a Magyar Demokrata munkatársa. Helyszín: a Fidesz II. Kerületi Szervezetének irodája (1024 Keleti Károly u. 13/b, tel: 212-5030).

**MIÉP-közlemény**

A II. kerületi MIÉP önkormányzati képviselői, **Komáromi Ferenc** és **Radnóti István** szeptember 18-án 17 órától kötetlen beszélgetésre várja választóit és szimpatizánsait a pesthidegkúti Kis Trianon-pavilonba (1028 Gerbera u. 5/b).

**Fogadóóra**

**Hegyi Gyula**, az Európai Parlament képviselője minden hónap utolsó péntekén 14 és 16 óra között tart fogadóórát a 1133 Pannónia utca 72–74. szám alatti irodában. Bejelentkezés: dr. Szűcs, (06 30) 648-8949.

**Tízéves a budapesti Civitan**

Alakulásának tizedik évfordulóját ünnepelte szeptember 4-én a Civitan Club Budapest-Help Egyesület. **Nagy Katalin**, az egyesület elnöke elmondta: célkitűzésük, hogy segítsék az értelmi fogyatékos fiatalokat, és számukra megfelelő munka- és sportolási lehetőséget, szabadidős programokat biztosítsanak.

A nonprofit társadalmi szervezet nyolc éve dísznövénykertet hozott létre a kerületben; a katonai objektumból kitartó munkával kialakított Görgényi

úti telepen a fogyatékosoknak létesített munkahelyet, ahol virágtermesztéssel foglalkoznak, de kertépítést is vállalnak a szorgos kezű fiatalok. A rendezvény fővédnöki tisztjét **Göncz Kinga** esélyegyenlőségi miniszter töltötte be, aki az egyesület eddigi tevékenységét, példamutató munkáját méltatta beszédében. Az ünnepi műsor keretében a fogyatékos fiatalok veresekkel, dalokkal kedveskedtek a szülőknek, hozzátartozóknak és a meghívott vendégeknek.



Fotók: Eisenmann J.

**Lomból is megárt a sok**

A Fővárosi Közterület-fenntartó Rt. (FKF Rt.) szeptember 4. és 8. között végezte el városrészünkben a lomtalanítást, melynek során jelentős mennyiségnek számító, 21 400 köbméter hulladéktól szabadították meg a kerületi házakat. **Siklóssy Mihály**, a vállalat Szemétszállítási és -elhelyezési Főosztályának vezetője úgy tájékoztatott, hogy a cég már pénteken „előlomozást” tartott, ám a keményebb munkát 62 géppel szombaton kezdték

meg a kerület belső területein. A vízvárosi részen tavalyhoz képest több, Pesthidegkúton kevesebb lomot gyűjtöttek be. A feleslegessé vált szemét döntő hányadát a pusztazámori hulladéklerakóba szállította az FKF Rt., egy keveset pedig a próbaüzemét végző hulladékégetőbe vittek. A lomtalanítást végzők bejárást, és szükség szerint utótakarítást tartottak a szennyezettebb helyszíneken.

szeg



Fotó: Eisenmann J.

**Ingyenes védőoltás**

A II. kerületi Önkormányzat képviselő-testülete továbbra is támogatja a 0–18 hónap közötti gyermekek agyhártyagyulladás elleni védőoltását, és különös figyelmet fordít a 60 év feletti lakosság egészségügyi állapotára. Az 53 ezer forintos minimálbér alatt a tüdőgyulladás elleni védőoltást ingyenesen kaphatják meg a rászorulóknak október 4. és december 15. között.

Az agyhártyagyulladás elleni védőoltás oltóanyagát a gyermek hozzátartozói a II. kerületi Egészségügyi Szolgálat (1027 Kárpás u. 22.) foglalkozás-egészségügyi szakrendelésén 10–16 óra között vehetik át a gyermek-háziorvos által felírt recept ellenében.

Azok a 60 év feletti lakosok, akiknek nyugdíja nem haladja meg a mindenkori minimálbér összegét, a tüdőgyulladás elleni védőoltáshoz nyugdíjszelvényük bemutatásával, a háziorvos által felírt recept ellenében juthatnak hozzá a szérumhoz 10–16 óra között az Egészségügyi Szolgálat foglalkozás-egészségügyi szakrendelésén.

Az önkormányzat által nyújtott támogatást csak a II. kerületi lakosok vehetik igénybe. A támogatással kapcsolatban további felvilágosítást az Egészségügyi Szolgálat intézetvezető főnövére ad a 488-7500/150, vagy az igazgatói titkárság a 488-7528-as számon. Az oltóanyagok átvételére október 4–december 15. között van lehetőség.

**Búcsú**

Augusztus 30-án elbúcsúztatták **Lukin László** zenepedagógust, tanárt, karnagyot, akit 2000-ben tüntetett ki kerületünk képviselő-testülete II. Kerületért Emlékéremmel. A búcsúztatón az önkormányzatot **Horváth Csaba** polgármester képviselte. **Lukin László** szülővárosában, Baján temették el augusztus 31-én.

**Kertész László** hegedűművészt, rendezőt, az Ács Kató Irodalmi és Művészeti Alapítvány létrehozóját szeptember 6-án helyezték örök nyugalomra a Farkasréti temetőben. Tavalyi emlérkörmesünkől **Szalai Tibor** jegyző búcsúzott.

# Egy kassai polgár emléke Budán

1948 nyarán, 48 évesen dönt úgy Márai Sándor, hogy feleségével együtt elhagyja az országot. Ma már tudjuk, hogy véglegesen. 1989-ben bekövetkezett haláláig több helyen — előbb Svájcban, majd Olaszországban és az Egyesült Államokban — élt, utolsó budapesti lakhelye az egykori Zárda (ma Rómer Flóris) utca 28.-ban volt. E ház falára kerül szeptember 24-én az író emlékéét őrző tábla. Az egykori Márai-lakás mai tulajdonosa, Belákovics Zoltán sokat tett és tesz azért, hogy az író emléke ne tűnjön el nyomtalanul.

— A társasház eredeti alapító okirata szerint ezt az alig negyven négyzetméteres lakást tizenkettőmagával vásárolta Márai 1941-ben, mikor a ház épült. A házat Lajta Miklós tervezte. Az író ekkor még az első kerületi Mikó utcai lakásában élt feleségével. 1944-ben találat érte a házat, mindenük, ötezer kötetes könyvtáruk és a berendezés telje-

sait; óriási hatást gyakoroltak rá. Szenvedélyes gyűjtője lettem köteteknek, elkezdtem könyvaukciókra járni, majd kialakítottam egy kis antikváriumot a Fillér utcában. Két éve lakást kerestem, és egy Furkó Zoltán által készített Márai-interjúban olvastam, hogy az író 1945–1948 között a Zárda utca 28.-ban lakott. Ezen a környéken is

## Emléktábla-avatás és Budai Polgár Irodalmi Est

Szeptember 24-én 17 órakor az önkormányzat nevében Horváth Csaba polgármester leplezi le Márai Sándor emléktábláját a Rómer Flóris utca 28. számú ház falán.

Ugyanezen a napon 19 órától az IBS-ben (1021 Tárogató út 2–4.) Bálint András Ami a Márai Naplóiból kimaradt című előadását — melyet irodalomtörténeti beszélgetés vezet be — tekinthetik meg az érdeklődők. Ezzel az esttel veszi kezdetét a Budai Polgár Irodalmi Estek sorozata, amelynek egyik kezdeményezője és támogatója Horváth Csaba polgármester. Az előadás ingyenes, de a helyfoglalás előzetes bejelentkezéssel történik a 316-3410-es számon munkanapokon 9–16 óráig.

tet követett, néhány hónap múlva a szerződés előkészítésénél a társasház eredeti alapító okiratából derült ki, hogy pontosan ennek a III. emeleti lakásnak volt Márai Sándor az első tulajdonosa. Rossz állapotban volt, hiszen huszonegynéhány éve már senki nem lakott itt.

és bánat, kihívások, sikerek és kudarcok. De én nem autót, órát vagy bélyeget gyűjtök, hanem első kiadású könyvritkaságokat, nem férfigazint és tőzsdei híreket, hanem művésznaplókat olvasok. Ezt semmiképp nem nevezném menekülésnek, hanem nagyon intenzív érdeklődésnek, amiért érdemes áldozatokat hozni. Nekem sokat ér, ha nyolcéves fiam osztályfőnökének, amikor március 15-re készülnek, egy első kiadású Petőfi-kötetet adhatok, hogy abból olvassák fel a Nemzeti dalt.

**Szeptember 24-től emléktábla hirdeti, hogy itt élt Márai a háború után.**

Idén júniusban kértem Horváth Csaba polgármestertől, hogy az önkormányzat állítson emléktáblát a Márai utolsó és egyetlen még létező budapesti lakását rejtő ház falán. Örülök, hogy ez sikerült. Nem tettem még le arról sem, hogy a lakásból emlékhely legyen. Ez a következő lépés, és ahogy eddig is segített a szerencse, remélem, ezután sem pártol el tőlem.

Tóth Ildikó



Fotók: Eisenmann J.

sen elpusztult. Ekkor Leányfalura költöztek, ott éri őket a háború vége. Később emigrációjának kezdetéig Márai kétlaki életet él: hogy dolgozni tudjon, beköltözik a Zárda utcai lakásba, és csak hétfőként jár haza.

**Miért vette ezt a lakást Márai?**

Talán befektetési céllal, hiszen csak négy év múlva költözött ide, de azt tudjuk, hogy az 1940-ben a Nemzeti Színházban bemutatott Kaland című drámájának jogdíjából vásárolta. Ez egy nagyszerű előadás volt, hosszú évekig játszották Tőkés Annával és Jávor Pállal a főszerepben.

**Véletlenül talált a lakásra?**

Kacsaringós úton — eredetileg vegyészként, majd marketing és pr-szakemberként dolgoztam — jutottam vissza a gyerekkorom óta szeretett irodalomhoz és a könyvekhez. Tíz éve fedeztem fel magamnak Márai írá-

rengeteg postaládába bedobtam szórólapomat azzal, hogy lakást vennék. Ezután nem sokkal felhívtak Németországból, hogy a Rómer Flóris utca 28.-ban egy kis lakás eladó. Szó szót, tett tet-

**Nem tartja menekülésnek a Márai-életműbe, -lakásba való beköltözést?**

Minden látszat ellenére magam is a korombeli emberek életét élem, amiben van sok öröm

## A néma énekes

fordítások segítségével vándorol a világban, de az a sajátos dal-



lam, az a nemes cinkosság, ami az anyanyelven belül éppen úgy tartalma az írói műnek, mint az értelmi tartalom, elsikkad a fordításokban. Az író, aki az anyanyelv rejtettségéből kilép a világba, néma énekes marad. De még mindig méltóbb a szellemi emberhez vállalni ezt a sorsot, tehát a hallgatást, mint parancsszóra fennhangon hirdetni azt, amiben nem hisz.”

New York, 1952. szeptember 12.

Márai Sándor

„Minthogy más «szerep» nem volt számomra hazámban, mint írónak lenni és magyarul írni, s minthogy meggyőződtem róla, hogy ezt a szerepet nincs módomban többé betölteni, elhatároztam, hogy elhagyom az országot. 1948 nyarán egy külföldi kulturális meghívás módot adott reá, hogy Svájcba utazzak. Erről az útról nem tértem többé haza. [...]”

Az író, ha elhagyja az anyanyelv légkörét, az idegenben nyomorék marad. Protézisek, néha kitűnő mankók, sikerült

# Tanévnyitó az ötvenéves Kodályban

Fotók: Eisenmann J.



A fennállásának ötvenedik évfordulóját ünneplő Marczibányi téri Kodály Zoltán Énekzenesi Általános Iskola, Gimnázium és Zeneiskolában nyitotta meg a 2004/2005-ös tanévet Horváth Csaba polgármester augusztus 31-én az intézmény sportcsarnokában. Ünnepi beszédében méltatta az iskola név-

adóját, és felvillantotta az elmúlt ötven év legjelentősebb iskolatörténeti eseményeit. Egy szomorú aktualitása is volt a délutánnak, hogy néma főhajrával tisztelegjenek a kiváló zenepedagógus, Lukin László emléke előtt, akit éppen azon a napon kísérték utolsó útjára Baján.

Az ünnepség további részében a diákok zenei műsorral tették emlékeztetésé a jubileumi évkezdést.

Az ötvenéves évforduló alkalmából Horváth Csaba polgármester és Török Gyuláné művelődési irodavezető átadta Stefanik Dezső igazgatónak az önkormányzat ajándékát, egy úgynevezett kanyarfejes fuvalát, amelyet — speciális kialakításának köszönhetően — kisebb gyerekek is használni tudnak majd.

Az intézményben idén 42 általános iskolás és 39 gimnáziumi elsős diák kezdte meg a tanévet.



## Kétszintű érettségi — előnyök és hátrányok

Az idei tanév számos változást tartogat az iskolák számára, új módszerekkel, fogalmakkal és lehetőségekkel kell megismerkedniük pedagógusoknak, szülőknek és gyerekeknek. A kétszintű érettségi bevezetése gyakorlati-

történelemből és idegen nyelvből. Az ötödik tárgyat az érettségire jelentkező maga választja meg. Újdonság azonban, hogy minden tárgyból szóban és írásban is számot kell adni a megszerzett tudásról — kivéve a ma-

**Milyen előnnyel jár, ha valaki emelt szintű érettségit tesz?**

Emelt szintű érettségijért közepes és annál jobb eredmény esetén 7 többletpont jár legfeljebb két, az adott szakcsoportban előírt érettségi tárgyból. További 7 pontot kapnak azok a diákok, akik „C” típusú közép-, illetve 10 pontot, akik felsőfokú nyelvvizsgával rendelkeznek.

A gyerekek összesen 120 pontot szerezhetnek (60 hozott és 60 szerzett). A hozott, legfeljebb 50 pontot változatlanul a középiskolai teljesítmény alapján számolják ki. A maradék tíz pontot az érettségi átlag kétszerese teszi ki. A szerzett pontokat a két vizsgatárgyból elért százalékos érettségi eredmény alapján kell kiszámolni. A már említett többletpontokat a hozott és a szerzett pontok összegéhez adják hozzá.

**Mennyiben változnak a követelmények?**

Az eddigi érettségi vizsgákon a tanultak reprodukálására fektették a legnagyobb hangsúlyt, most sokkal inkább bizonyos kompetenciák mérése kerül előtérbe. Történelemből például nagyon sok szöveges feladatot kell majd feldolgozniuk a diákoknak: kiemelni a lényegét, értelmezni, magyarázni az összefüggéseket.

— A tárgyi tudás mellett a nyelvhelyességet, a vizsgázó érvelési és fogalmazási készségét,

problémamegoldó képességét is értékeli a bizottság — veszi át a szót Siposné Horváth Ágnes. — Az idegen nyelvi vizsgákkal kapcsolatban szintén jelentős változások lesznek. Az idei év lesz az utolsó, amikor azoknak a gyerekeknek, akik rendelkeznek „C” típusú középfokú nyelvvizsgával, nem kell az adott nyelvből érettségizniük. A jövőben viszont, ha az emelt szinten legalább 60 százalékos pontot ér el a tanuló, eredménye középfokú, 40 és 59 százalék között pedig alapfokú „C” típusú államilag elismert nyelvvizsgának felel meg.

**Felkészültek az iskolák az új kihívásokra? — fordulok Tihanyi Katalinhoz.**

Az igazság az, hogy bár évek óta tudunk a várható változásokról, a tényleges segítség későn jött. Fontos lett volna, hogy a kilencedik évfolyamtól kezdődően a szaktanárok minden érintett tantárgyból megfelelő módszertani felkészítést, feladatokat, szöveggyűjteményt kapjanak. Mostanra már természetesen megvannak ezek az anyagok. Így négy év állt volna rendelkezésre, hogy tudatosan, az új elvárásoknak megfelelően készítsük fel a gyerekeket erre az erőpróbára. Egy kis szorongással, de azért bizakodóan nézünk az újdonságok elé, annál is inkább, mert tanulóink a tavalyi próbaérettségien nagyon szép eredményeket értek el.

Péter Zsuzsa

Fotó: Eisenmann J.



lag megszünteti a külön felvételi vizsgát, ugyanakkor nem kis feladatot ró vizsgázóra, vizsgáztatóra egyaránt. Tapasztalatokról ugyan még nem számolhatunk be, de ellátogattunk a Mórincz Zsigmond Gimnáziumba, ahol Tihanyi Katalin igazgatót és helyettesét, Siposné Horváth Ágnest kérdeztük a változásokról.

— Az eddigi gyakorlathoz hasonlóan a végzős tanulók ezután is öt tantárgyból fognak érettségi vizsgát tenni — mondja az igazgató —, magyar nyelv és irodalomból, matematikából,

tematikát, amiből középszinten csak egy írásbeli dolgozatot írnak az érettségizők. A diákok választhatják meg azt is, hogy közép- vagy emelt szintű vizsgára jelentkezzenek. Már a középszintű érettségi is megfelel a korábbi felvételinek, a felsőfokú intézmények még egyszer nem vizsgáztathatják a gyerekeket.

A középszintű érettségit az adott iskolában, saját tanárok előtt teszik le a tanulók, az emelt szintűre egy kijelölt vizsgaközpontban, független bizottság előtt kerülhet sor.

## Uniós turné a Lövőház utcában

Szeptember 7-én *A sokszínűségért. A diszkrimináció ellen* elnevezésű nemzetközi kampány során Budapest egyedüli helyszínéül a Lövőház utcában tartott bemutatót a Brüsszelből érkezett európai uniós kampánykocsi, melyet *Odile Quintin*, az Európai Bizottság Foglalkoztatási és Szociális Főigazgatóságának vezetője, valamint *Christian Dupont* belga esélyegyenlőségi miniszter indított útnak. A tíz új uniós ország közül elsőként Magyarországot érintő turné célja, hogy tájékoztassa a tagországok polgárait az új uniós diszkriminációellenes jogszabályokról, és hirdesse a sokszínűség előnyeit.

A speciálisan kialakított kamion nyitott, mini konferenciaközponttá is alakítható, melyben az esélyegyenlőség kérdéséről tartott fórumot *Göncz Kinga* esélyegyenlőségi miniszter, *dr. Lékó Zoltán* az Igazságügyi Minisztérium képviselője, *Galambos Róbert*, az Esélyegyenlőségi Kormányhivatal szóvivője, valamint *Ikvai Szabó Imre*, a Fővárosi Önkormányzat szociális szakértője. A jelen lévő érdeklődők a témával kapcsolatos alapelvekkel ismerkedhettek a két „sokszínűségi nagykövet”, *Vujity Tvrtko* szerkesztő-riporter, valamint *Szekeres Pál* helyettes államtitkár segítségével.

H. P.



## Nyári karbantartás és felújítás

A Művelődési Iroda tájékoztatása szerint a tanév kezdetére befejeződtek az oktatási intézmények erre az évre tervezett karbantartási és felújítási munkálatai. A legnagyobb változást a II. Rákóczi Gimnázium rekonstrukciójának megkezdése jelenti. Szeptembertől a felújítás időszaka a gimnázium a Bem utcai és a Margit körüli iskolaépületben működik.

A Bolyai utcai, a Községház utcai és a Virágárok utcai óvoda tálalókonyháját felújították. A gyermekfürdőszoba és a melléképületek is megújultak a Községház utcai és a Virágárok utcai óvodában. Több óvodában elvégezték a világítás korszerűsítését is. Új óvodai foglalkoztatóhelyiségeket alakítottak ki a Fillér utcai, a Virágárok utcai és a Gesztenyés kert óvodában.

Az iskoláknál a legnagyobb volumenű feladatot az elhasznált nyílászárók cseréje jelentette. A Klebelsberg, a Kodály és a Fenyves iskola nyílászáróinak részleges cseréjére és javítására közel 30 millió forintot haszná-



A Fenyves iskola nyílászárói is megújultak

tak fel az intézmények. Karbantartási, felújítási munkát végeztek mintegy 25 millió forint értékben a Budenz iskola épületében is. Folytatódott a melegítő- és tálalókonyhák korszerűsítése, többek között a Kodályban és az Ökumenikus iskolában.

Az év hátralevő időszakában több kültéri felújításra is sor kerül. Ilyen a térburkolat javítása, cseréje, a bölcsődék és óvodák udvari játékaik javítása, cseréje. Idén közel százmillió forintot fordít az önkormányzat a szükséges karbantartási és felújítási munkákra.

## Ha kell egy kis segítség

**Sokan küzdenek anyagi nehézségekkel, családi vagy munkahelyi problémákkal, nekik komoly fejtörést okozott a gyerekek szabadidejének hasznos eltöltése, üdültetésük. Nekik kívánt segítséget nyújtani a II. kerületi Önkormányzat Gyermekjóléti Szolgálat.**

— Évek óta szervezünk nyári táborokat a velünk kapcsolatban álló gyermekek részére — mondja *Horváth Ágnes*, a Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat vezetője. — Ez az idei azonban más volt (a neve is *Egy-más Tábor*) mert összefogtunk a kerület valamennyi általános iskolájával, hogy több olyan gyerek üdülhessen a Velencei tó partján, akinek nincs más nyaralási lehetősége, és jó eséllyel csellengéssel töltötte volna a vakációt. Az iskolák delegálták a gyerekeket és a pedagógusokat, a szolgálat munkatársai pedig a programokat szervezték. A tábor célja a kellemes kikapcsolódás és feltöltődés mellett a családközponitú nevelés, az önismeret, a kommunikációs képesség, a tolerancia, valamint a konfliktuskezelő képesség erősítése volt — tette hozzá *Horváth Ágnes*.

A Gyermekjóléti Szolgálat munkájára természetesen nemcsak a nyári hónapokban számíthatunk. Hetente kétszer, háromszor szerveznek találkozót olyan fiatalokkal, kamaszokkal, akik jobb híján az utcákon, parkokban mulatták az időt. Ott szólították meg őket, és állították össze — ahogy mondják — a srácokból először focicsapatot, majd elkezdtek rendszeresen pingpongozni, csocsózni. A júniusi kerület napi rendezvényre pingpongbajnokság szerveződött, ahol mindenki nevezhetett, együtt játszottak gyerekek, felnőttek.

A legfontosabb, hogy bizalmi viszony alakuljon ki, és ehhez a közös sportolás nagyban hozzájárul — vallják. A szabadidős programok mellett ma már sokkal több területen igyekeznek segíteni. A családokban sokféle

probléma fordul elő, és gyakran komplex családgondozásra van szükség. Nagy öröm, ha a dolgok jó irányba fordulnak, és erre, szerencsére, számos példa akad.

A szolgálat a rászoruló gyermekek mellett az őket nevelő, nehéz élethelyzetbe kerülő, egyedül maradt szülőkről sem feledkezik meg. Az ő lelki gondozására hívták életre az egyszülős klubot, amelynek vezetője *Kanygyal Ágnes* és *Kubicskó Sándor*. Egyedülálló anyák és apák kaphatnak itt segítséget ahhoz, hogy jobban megértsék gyermekeiket — megkönnyítve ezzel a családi együttműködést. A pszichológus elmondta, a klub tematikája a résztvevők kívánsága szerint alakul, és egyebek mellett olyan kérdésekről beszélgetnek, mint a kettős nevelés problematikája, konfliktuskezelés, válás és újrakezdés, családi hagyományok, iskolai gondok, vagy egyszerűen a napi rutin megoldása. A különböző korú gyerekek nevelése más nehézségeket vet fel. Az egyik legkritiku-

sabb életszakasz a kamaszkor, ezért a klub vezetői olyan foglalkozásokat is terveznek, amelyen tizenévesek és a felnőttek együtt vehetnének részt.

A Gyermekjóléti Szolgálat munkatársai nem fogynak ki az ötletekből. Pingpongdélutánok szervezését is tervezik. Egy kerületünkben élő asztalitenisz-bajnok már fel is ajánlotta közreműködését a nemes vállalkozásban, de szívesen veszik további önkéntes segítők jelentkezését. *Horváth Ágnes* elmondta, egy ifjúsági tanácsadó iroda beindítása is szerepel terveik között. Ez az eddig egyedülálló program a civil, az állami, az önkormányzati és a vállalkozói szféra összefogásával valósulna meg. Foglalkozásának többek között pszichológiai, jogi, pályaválasztási és elhelyezkedési tanácsadással, drogprevencióval. A szakmai háttérrel a Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat munkatársai biztosítanak, de kortárs segítőt is bevonnának a tanácsadói munkába.

P. Zs.

# Népszerű fesztivál új helyszínen

A Pesthidegkúti Nyári Művészeti Fesztivál volt már rozoga kúria és iskola udvarán, most egy új művészeti központban és gyönyörű kertjében. Lényege azonban ugyanaz maradt: lélekkel és szeretettel szórakoztatni az embereket úgy, hogy közben erősödjön a helybéli-ség érzése, de a fellépők névsora bővüljön is II. kerületen kívüliekkel, határon túliakkal és külföldiekkel. A fesztivál mégis a miénk, a II. kerületieké, a hidegkútiaké maradt. Mintegy tízezren látogattuk meg. Lehetett az időjárás bármilyen, az augusztus 24-én kedden kezdődött és 29-én vasárnap végződött programsorozat ideje alatt, a közönség kitartott, a szervezők pedig rugalmasak voltak minden tekintetben.

Az ünnepi megnyitó emelkedett és megható volt, a fáklyafényes koncerten Nápoly köszöntötte Pesthidegkutat, másnap az Imádok férjhez menni alatt minden gondunkat feledtük. A gyerekek figyelmét a színpadon mesejátékok, a színpad fölötti területen egyedi népi játékok, mint a kergetősdí vagy krumplicsúzli készítése várta. A táncgála idén sem okozott csalódást, de láthattuk a Budai Képzőművész Egyesület kiállítását, a sportolni vágyók futhattak, és örülhettünk a pilisi medence előadóinak a szomszédolás keretében; a táncház fáradalmait a Shannon koncertjén pihenhettük ki. A Klebelsberg Kuno Kulturális, Művelődési és Művészeti Központ és udvara megtelt étellel, még ha egyelőre csak a fesztivál idejére is.



A Klebelsberg-központ szabadtéri helyszínein zajlottak a hatodik Pesthidegkúti Nyári Művészeti Fesztivál nyitónapjának programjai. Horváth Csaba polgármester és Porkoláb Mátyás alpolgármester köszöntője után a Sinfonietta Hungarica zenekar — a II. Kerületért Emlékermes Déri András vezetésével — játéka vezette be az ünnepi hét eseményeit



A nápolyi Complexo Vocale fáklyafényes koncertjét megelőzően a két kerületi vezető, valamint Kálmán Ernő, a központ tervezője, Hollmann László, a kivitelező cég képviselője, Cseke Péter, a Polgárok Pesthidegkútért Egyesület elnöke és Zajmus Vince, a Pesthidegkúti Civil Szervezetek Kulturális Szövetségének képviselője közösen ültette el a barátságot, a szépséget és a művészeteket szimbolizáló fákát az intézmény udvarán



Mindig nagy várakozás előzi meg a fesztivál egyik fő attrakcióját, a nagyszínpadi vígjátékot. Idén sem volt ez másképp. Már a műanyag pótszékek is megfogtakoztak szerda este, így párnákat osztogattak a még mindig érkező nagyérdeműnek. Szabadtéri előadásnál nem mellékes az időjárás sem, ami ezúttal is kegyes volt a Turay Ida Színtársulathoz, Maugham–Nádas–Szenes Imádok férjhez menni című zenés játékhöz és a nézőkhöz. A klasszikus vígjátéki fordulatokra és helyzetkomikumra építő előadás szereplői Tóth Judit, Nagy Miklós, Nyíró Bea (képünkön), Nemcsák Károly, Cseke Péter, Pászor Erzs, vagy éppen Benkő Péter voltak, és ne feledjük, a pergő játék sikerében Mikó István rendezőnek is oroszlánrésze volt



Talán a legnépszerűbb határon túli zenekar az anyaországban a felvidéki Ghymes. A hidegfront miatt az új színházteremben gyülekezett a nagyérdemű — sok gyerekkel —, hogy meghallgassa a népzenei elemekre épülő, modern és egyedi hangzásvilágú zenekar koncertjét. A műsor azonban csúszni kényszerült a padlódeszka helyt nem állása miatt, de a teremből kiterelt közönség nyugodtan töltötte a várakozás óráját, szinte senki sem indult haza. A jutalom nem maradt el, a Ghymes oszlopos tagjai, a Szarka testvérpár, Gyula és Tamás remek humorával oldotta a számok olykor komor, mai világunkat kifejező szövegeit és mondanivalóját. A közönség egy emberként énekelte végig az ismerős számokat, a koncert végén tomboló taps pedig háromszor csalogatta vissza a színpadra az együttes tagjait



Zenei különlegességből adott ízelítőt a közel harmincfős Kiss Zenede Fúvószenekara, melynek ifjú tagjai bebizonyították, hogy nemcsak sramlit, hanem romantikus slágereket, sőt, az Ave Mariát is képesek lágyan megszólaltatni az öblös hangszerek



A hét évvel ezelőtt alakult Misztrál együttes ismert és kevésbé ismert hazai és nemzetközi költők megzenésített verseit adta elő, amelyekben a történelem, a hagyomány és a modern dallamvilág ötvöződik. A gyerekek közül a bátrabak a színpadra kiállva a zenészekkel együtt énekelhettek, a mikrofon jóvoltából messze szálltak a vékonyka gyerekhangok



A debreceni Vojtina Bábszínház a Három kismalac és a farkas című bábélművet hozta el, amelyet 2001-ben újírtott fel, és azóta is méltán népszerű. Az élőzenével kísért előadásban a gyerekek — néhányan a tűző nap ellen is védő párnákkal a fejükön — aktív résztvevői voltak a játéknak



Sokszínű és látványos táncgála szórakoztatta a szépszájú közönséget szombat este. A Magyar Táncművészeti Főiskola néptánc és színházi tánc szakos végzős hallgatóinak előadásában többek között kalotaszegi, dél-alföldi, szatmári táncokat, a második részben modern táncok koreográfiáit láthattunk. Végezték a vendégművészeként fellépő Lipcai Andrea előadásában a különböző kulturális hagyományok keveredése nyomán létrejött, bonyolult ritmikájú flamenco táncok, a görögök tánca Somogyvári Erik koreográfiájára és román Sándor Pokol színei művének részletei



Az utolsó nap délutánja két elragadó meseelőadással bizonyította, hogy nincs ösztönösebb művész, mint a gyermek. A Soványító Palacsinta (Lázár Ervin nyomán) összes élethű díszlete és jelmeze a Remetékertvárosi Iskola I/b osztályosainak és szüleiknek fantáziáját dicsérte, amint az előadás megszületése Horváthné Ivony Ágnes értő szeretetét. Mivel a nap a szomszédolás jegyében zajlott, fellépett a pilisszentiváni Táncsoport, a jászfalu Népalkör, a csobánkai Romazenekar és a solymári Sváb Ifjúsági Táncsoport



Az estére nyúló záróprogramokban a zené és a tánc volt a főszerep: a nagykovácsi Lipták Péter és barátai helyett Csatai László, Csudu magyar tánc háza perdített táncra, valamint a M.É.Z. zenekar három tagja által alkotott Shannon trió (képünkön) mutatta be a magyar, ír, skót, szlovák népzene és tánc sodró erejű szenvedélyességét



# Felelősséggel önmagunkért

**A jóga gyakorlatrendszer, élettudománya valódi gyógyír a XXI. század túlajtott, stresszben élő emberének. Gyakorlóinak stabil testi-lelki egészséget biztosít, ugyanakkor a meditáció tiszta gondolkodást, növekvő intelligenciát eredményez — vallja Veres András, a Malévn tengerentúli járatainak repülőgép-kapitánya, aki emellett Magyarország első, adományokból megvalósult jógaközpontjának, a Sivananda Jógaközpontnak a vezetője. Veres Andrástól először azt kérdeztük, mi késztette a jógával való foglalkozásra.**

— Először 1980-ban került a kezembe dr. Vígh Béla A jóga és idegrendszer című könyve. Harminc oldal elolvasása után letettem, és évekig a polcon pihent. Később jelentkezett néhány egészségügyi problémám, amivel nem tudtam mit kezdeni. 1982-ben kisebb sebészeti beavatkozásra is szükség volt, majd két év múlva ismét jelentkeztek a panaszaim. Elhatároztam, olyan megoldást keresek, amivel magam is tudom kezelni a betegséget. Ránky Miklós kutatómérnök barátom hívta fel a figyelmemet arra, hogy az ember bármennyire is a technika világában él, természeti lény, ezért rá is érvényesek törvényei. Ha valaki ettől tartósan eltér, súlyos árat kell fizetnie. Néha nem is tudjuk, hogy évtizedes feszültségek vannak bennünk, és ezek az energiablokádok egy idő után akár fizikai betegségekhez is vezethetnek. Ha valakit az élete során sok stressz ér, találjon valami stresszoldó módszert. Én ezt a jógában találtam meg.

## Mit tart a jóga legfontosabb jellemzőjének?

A jóga kulcskérdése az önismeret. A meditáció során az ember tisztába kerül saját személyiségével, lényének mélyebb rétegeivel. Az információk állandóan csapkodó viharában nincs lehetőségünk visszahúzódnunk, nem tudjuk önmagunkat felfedezni. Az ókori Görögországban a delphoi jóda felirata is azt tanácsolta, hogy Ismerd meg önmagad! Szerintük az ember a mikrokosmosz, a világmindenség kicsinyített része, és ha önmagát képes valaki megismerni, az egész tudásának birtokosa lesz.

## Évente több száz embernek biztosít a lehetőséget az ön által vezetett jógaközpont, hogy tisztába kerüljön saját testével és önmagával.

A jóga egészséghelyreállító hatását saját magamon tapasztal-



tam meg. Úgy éreztem, igazságtalanság lenne, hogy én ezt átéltem, de a második kerületieknek nincs lehetőségük egy olyan jógaközpontba eljutni, mint amilyenek például New Yorkban vannak. Manhattan szigetének kétmillió emberére például 68 jógaközpont jut. Budapesten összesen kettő van. Ezért nagy szükség van arra, hogy a főváros ne csak az autópályák, az áruházak és a bevásárlóközpontok számában akarja utolérni Nyugatot. Egy város, városrész életminőségéhez hozzátartozik az is, hogy az itt élők miből választhatnak. Volt olyan jógázónk is, aki nagyon megörült, amikor megtudta, hogy létezőnk, mert előtte a munkája után — jobb híján — Bécsben kellett maradnia jógázni. Nagyon fontosnak tartom, hogy igyekezzünk az indiai nagykövetséggel is jó kapcsolatot ápolni, hiszen a jóga kultúrája indiai gyökerekből származik, sőt több nagykövetük méltónak talált bennünket arra, hogy ismereteit jógaközpontunkban bővítsük.

## Őn is járt Indiában?

Többször is, hiszen legjobb a forrástól kiindulni. Indiában be tudtam szerezni azokat az ősi műveket, amelyekre a jógatechnikák épülnek, illetve ott találkoztam azokkal a mesterekkel, akiknek tanításából meríthettem. Tavaly kifejezetten a Himalájába mentünk, ahol pontosan tudtuk, melyik faluban, melyik jógaközpontban melyik mester fogad bennünket. A jógik emelkedett, összerendezett emberek, akik azt vallják, hogy a Nyugat világának ugyanúgy szüksége van a Kelet értékeire, mint ahogy a Keletnek is a Nyugat értékrendszerére. Ez ugyanolyan, mint a pénz megközelítése: a pénz se nem jó, se nem rossz, a pénz csak egy közvetítő eszköz. Az én viszonyomat a pénzhez az fejezi ki, hogy ez nekem tetszik-e vagy sem. Képzelje

csak el, hogy a közérben egy liter tejért cserébe három zsebkendőt kellene meghímeznie, mert közvetítőeszköz hiányában árucserére lennénk utalva.

## A világban számos Sivananda Jógaközpont működik, Magyarországon az önöké az egyetlen. Elképzelhető-e, hogy további jógacentrumot is nyitnak, akár más városban?

Volt egy indiai orvos, Szvámi Sivananda, aki 37 éves korában úgy érezte, hogy mint kórházvezető, az orvostudománnyal nem tud annyit segíteni az embereknek, mint szeretne. Úgy döntött, hogy jógivá válik, és felment a Himalájába ottani mesterektől tanulni. Tőle indult ki ez a jógarendszer, amely a világ nagyvárosaiban legalább négyszáz helyen működik. Nekünk nem volt hálózatépítő és terjeszkedési célunk, egyszerűen az ide betérőket akartuk szolgálni. Kezdetben bérelt helyeken működünk, idén jutottunk el odáig, hogy április 8-án Horváth Csaba polgármester úr és az In-

diai Nagykövetség képviselője felavatta a központunkat. A Volkmann utcában közel 50 millió forintos beruházással elkészült jógaközpont léte azzal kezdődött, hogy egy szép napon bevittünk a bankba 50 ezer forintot, arra gondolván, hogy megalapítjuk a Spirituare Alapítványt, és ha szükség van rá, akkor létrejön majd egy jógaközpont, ha nincs, egyszerűen elhal. Létrejött egyben a civil társadalom sikerének is tekinthető.

## Amellett, hogy a jógaközpontot vezeti, oktat is?

Az én szerepem összetett, vezetőként az oktatók képzését, továbbképzését irányítom, emellett meditációs tanfolyamot tartok, de szívesen végigoktatok egy-egy kezdő jógatanfolyamot is. Be kell osztanom az életemet, hiszen civilben a Malévnál vagyok utasszállító kapitány. Ma reggel is bejöttem a jógaközpontba, megnéztem, minden rendben megy-e, beszélgetésünk után megyek ki a repülőtérre és indulok New Yorkba. Amikor ott leszállunk, elmegyek egy jógaközpontba, ahol meditálok, találkozom az ottani vezetőkkel, tapasztalatot cserélünk, majd néhány nap múlva visszatérek Budapestre.

## A hosszú repülőút közben is van lehetősége meditálásra?

A kettő együtt nem megy. Repülés előtt praktikus meditálni, hogy az ember egy kicsit feltöltődtebb, nyugodtabb, higgadtabb legyen, értelmesebb döntéseket hozzon. Sőt, a meditációnak van egy olyan hatása is, hogy pont azokat a negatív minőségeket radiózza ki belőlünk, illetve halványítja el, amelyek alapvető akadályai a sikerességnek. Kapzsiság, bosszúvágy, féltékenység, önzés, aggodás, gyűlölet. Ezek a negatív személyiség-tulajdonságok többé-kevésbé mindannyiunkban megvannak, lefékeznek bennünket, hiszen hányszor történt meg az, hogy nem éltünk a *ne szólj szám, nem fáj fejem* ősi elvével, és olyan dolgokat mondtunk indulatosan, amelyekkel később egy sor bajt okoztunk magunknak. Sokan viselkednek úgy, mint a cápák, mindent csak maguknak akarnak, és nem értik, hogy mi- ►

ért nem boldogok, hiába van nagy vagyonuk. Tehát nem az számít, hogy valakinek mennyi pénze van, hanem az, hogy mi a viszonya az anyagiakhoz. Az univerzumot a bőség forrása-ként kell elképzelnünk, és meg kell értenünk, hogy a tudatunk az, ami meghatározza, mivel fogunk rendelkezni. Sok ember fejlődésének akadálya, hogy nem tudja elviselni, hogy a másoknak két szöggel többje van, s ezzel tulajdonképpen elzárja magától azt a lehetőséget, hogy ő is ugyanolyan helyzetbe jusson.

### Hány ember fordul meg a jogaközpontjukban?

Évente általában hatezren járnak hozzánk. Tekintélyes részük egy alaptanfolyamot végez el, sokan csak hajlékonyabb alakot szeretnének, vagy kicsit energetizáltabbak akarnak lenni. Nagyon sok orvos küldi hozzánk mentális problémában szenvedő páciensét, hogy próbálja meg a relaxációt és a légzés-

gyakorlatokat. A jogaközpont hallgatói között sok orvos is akad, amit jónak tartok, mert az orvostudomány már legalább egy évszázada rájött arra, hogy a jóga nem konkurense, hanem kiegészítője az orvostudománynak. Magyarországon ennek nagyszerű tradíciói vannak, hiszen olyan híres orvosok, mint Völgyessy Ferenc professzor, dr. Weininger Antal vagy dr. Vígh Béla leírták, hogy pontosan mit lehet kezdeni a jógával és mit nem, és természetesen kifejtették azt is, hogy az embernek igenis felelősséget kell vállalnia a saját egészségéért, meg kell változtatnia szokásait, hogy boldogabb, kiegyensúlyozottabb, nyugodtabb legyen. A társadalom is attól lesz kellemesebb és jobb, ha egyre több olyan pozitívan gondolkodó ember alkotja, aki saját sorsáért nem a környezetét teszi felelőssé, hanem önmagáért felelősséget vállal.

Ludwig Dóra



## Szobrok sorsa

Vágyakozás, illetve Ébredés néven ismerik azt a nyújtózkodó női szoboralakot, amely egy ideje a Tárogató és a Hűvösvölgyi út kereszteződésének közelében található. Úgy tűnik, ahogy a könyveknek, a szobroknak is megvan a maguk sorsa.

Az érzéki nőalakot Petri Lajos szobrászművész alkotta 1937-ben, és a Budapest Galéria dokumentumai szerint ekkor még a Pasaréti út és a Radna utca sarkánál állt, majd ezt követően 1955-ben került a Pasaréti út és a Szilágyi Erzsébet fasor közti kis parkba. Ezen a helyen korábban két kutyaszobor is állt, de mindkettő eltűnt. A népszerű útikönyv, a két kiadást is megért *Budapesti kirándulólhelyek* beszámol arról, hogy a II. világháború előtt ezen a talapzaton egy lompos, szelíd tekintetű kutya szobra állt, azt a derék komondort formázva meg, amelyik egy szikláról lezuhan kisgyermeket mentett meg. A szülők hálából bronzba öntötték a hűsleges állat alakját. A háború viharaiiban azonban eltűnt a műalkotás, és helyére a Vadaskerti utca egyik villájának tulajdonosa ajánlotta fel a kertjében álló vizslaszobrot. Az 1953-as évet azonban ez a mű nem élte túl, a fémszerző verseny keretében gyűjtötték be, vagy csak ellopták. Két év múlva, 1955-ben került ide a szépen formált vágyakozó — nyújtózkodó — női test, de időközben előkerült az első kutyaszobor is,



Fotó: Eisenmann J.

amelyet ezalatt a VII. kerületi Hutyra Ferenc utcában állítottak fel.

A Pasaréti út elején létesülő benzinkútnak azonban útjában volt a szobor, ezért talapzatával együtt átkerült a Szent János kórház melletti forgalmas csomóponthoz. A forgalmi sávokat azonban itt is átalakították, és a kis műremeknek nem jutott hely, így még kijebb kellett vándorolnia, egészen a Tárogató út elejéig.

Kertész István

## Bezárt a Ruttkai-emlékszoba



Pénzhiány miatt zárt be a Ruttkai Éva és Latinovits Zoltán hagyatékát őrző emlékszoba, melyet tizenöt évvel ezelőtt a Keselyű utca 6/a alatti házban alakított ki a színésznő lánya, Gábor Júlia és veje, Szigethy Gábor azzal a céllal, hogy a két színészóriás pályá-

futásának és magánéletének egy-egy pillanata méltó módon emlékezhessenek az érdeklődők. A szoba számtalan bútordarabot, használati tárgyat, több ezer fotót és megannyi relikviát rejtett, a vendégeket pedig a házigazdák kalauzolták, térítésmentesen.

Az emlékszoba-látogatás előtti nosztalgikus időutazáson Szigethy Gábor Ruttkai és Latinovits tárgyi emlékeit mutatta be a parkban a látogatóknak, a hozzájuk fűződő anekdotákat egy pohárka jó bor, vagy hús ásványvíz elfogyasztása mellett tette mindenki örömeire közkincsé. Így sokan megtekinthették Ruttkai Éva fontosabb naptárbejegyzéseit és a Latinovits Zoltánról készült utolsó fényképet.

Az egykori nyaralóban berendezett színháztörténeti magángyűjteményt színészkollegák és rajongók egyaránt sokat látogatták, a fenntartási költségeket azonban a leszá-

mazottak már nem tudták tovább finanszírozni. Az utolsó hivatalos látogató szeptember 5-én sétálhatott át az árnyas kerten az emlékszobát rejtő, varázslatos házba.

Szabó Gergely



## HOL TALÁLOM A PROGRAMOK HELYSZÍNÉT?

**Akasha klub** — 1024 Szász Károly u. 2., tel.: 202-0090  
**Bálint Galéria** — 1026 Házmán u. 5.  
**Bárdos Lajos Múzeum** — Margit körút 64/b, tel.: 214-4675  
**Bimbó 63** — 1022 Bimbó út 63., tel.: 326-7273  
**Budagyöngye Nyugdíjasklub** — Szabó Magda, tel.: 394-5075  
**Budai Micve klub** — 1023 Frankel Leó út 49., tel.: (06-30) 494-2710  
**Budai Táncklub** — 1027 Kapás u. 55., tel.: (06 20) 968-7001  
**Budai Táncklub** — 1027 Kapás u. 55., tel.: 201-7992  
**Fonó** — 1116 Sztregova u. 3., tel.: 203-1751  
**HAP Galéria** — 1027 Margit krt. 24., tel.: 212-5992  
**Hidegkúti Nyugdíjasklub** — 1028 Máriaremetei út 37., tel.: 376-8678  
**Home Galéria** — 1025 Csévi út 7., tel.: 200-4306  
**IBS Színpad** — 1021 Tárogató út 2-4.  
**Kájoni János Ferences Ház** — 1025 Szilfa u. 4.  
**Kassák Múzeum** — 1033 Fő tér 1., tel.: 368-7021  
**II. Számú Gondozási Központ** — 1022 Fillér u. 50/b, tel.: 212-2579  
**Kispagony** — 1024 Lövház u. 17., tel.: 336-0384  
**Közéleti Mozgalom** — 1024 Keleti Károly u. 22., tel.: 212-5648  
**Marczibányi Téri Művelődési Központ** — 1022 Marczibányi tér 5/a, tel.: 212-4885  
**Mazsola játszóház** — 1029 Szent István u. 28., tel.: (06 30) 982-0386  
**Millenáris Park** — 1024 Fény u. 20-22., tel.: 438-5312  
**Napraforgó Játszóház** — 1025 Apostol u. 13/b, tel.: (06 30) 250-0971, (06 30) 340-4805  
**ONYPE** — 1024 Keleti Károly u. 13/b  
**Pillanat Galéria** — 1022 Marczibányi tér 5/a  
**Petőfi Művelődési Központ** — 1028 Máriaremetei út 80., tel.: 392-0860  
**Rózsadombi Nyugdíjasklub** — 1024 Margit krt. 48. I. em., tel.: (06 20) 921-6588, (06 20) 242-2697  
**Rózsadomb Táncművészeti Iskola** — Rózsadomb Center V. em., 1025 Törökúsz út 87-91., tel.: (06 30) 505-8797  
**Rózsakert Bevásárlóközpont** — 1026 Gábor Áron u. 74., tel.: 391-5997  
**Sivanada Jógaközpont** — 1026 Volkmann u. 10. Tel.: 397-5258, (06 70) 380-4912  
**Szent Imre Ház** — 1114 Himfy u. 9.  
**Tamás Alajos Közösségi Ház** — 1024 Rómer Flóris u. 2.  
**Tánc- és Mozgásművészeti Stúdió** — 1022 Lorántffy Zs. út 3., tel.: (06 30) 565-1703  
**Veres Péter Emlékház** — 1026 Gárdonyi Géza út 60., tel.: 394-5904  
**Vízivárosi Galéria** — 1027 Kapás u. 55., tel.: 201-6925  
**Zöld Pont** — 1025 Turista út 35., tel.: 335-5180

## SZÍNHÁZ

**IBS Színpad:** 19-én 19.00: A Színjáték Drámaszínház növendékeinek évadnyitó gálaelőadása. Rend.: Földessy Margit. 23-án 19.00: Ízelítő a jövő év programjaiból. 24-én 19.00: Cotton Club Singers-koncert. 25-én 11.00: Bonbon Matiné — „Minden felnőtt volt egyszer gyerek...” — Halász Judit műsora, Kuglóf bérlet 1. előadás; 14.30: Halász Judit-koncert; 19.00: R. Athayde: Margarida asszony — életten két órában. 26-án 19.00: Paul Portner: Hajmeresztő — bűnügyi társasjáték két részben. A Színjáték Drámaszínház növendékeinek vizsgaelőadása. Rend.: Földessy Margit. (IBS)

Október 1-5., 20.00: **Feketeország** (Krétakör Színház). Csak felnőtteknek! A Feketeország bizonyos értelemben a Hazámházam című előadás folytatása. Improvizációkon alapuló, szatirikus hangvételű produkció. Jegyár 1700 Ft. (Millenáris Teátrum)

## FILM

Szeptember 18-19., 17-20.00: A holland kulturális hétvége keretében **holland dokumentum-, zenés és táncfilmek**. A belépés díjtalan. (Millenáris D kiállítócsarnok)

Szeptember 26., 18.00: **Filmklub: A papa szolgálati útra ment** (1985) — Emir Kusturica filmjeiből, utána beszélgetés Majoros Sándor író vezetésével. (Petőfi MK)

## KOMOLYZENE

A Lohengrin Zenei és Művészeti Egyesület és a Parsifal Alapítvány programja: Szeptember 19., 15.00: Giuseppe Verdi **A trubadúr** című operája. A teljes mű lézervetítése a New York-i Metropolitan

előadásában. Bevezető előadást tart dr. Langermann István (Marczibányi). Szeptember 20., 19.00: **Operahangverseny** a BM Duna Palotában: Bizet **Carmen** című operájának keresztmetszete a legsebbebb részletekkel.

Szeptember 25., 18.00: A Budapesti Zenei Hetek nyitóhangversenye **Bartók Bélára** emlékezve. Km.: Szabadi Vilmos (hegedű), Klenyán Csaba (klarinét), Jandó Jenő (zongora) és a Bartók Vonósnégyes. Műsor: Bartók fiatalkori hegedű-zongora szonátája, Kontrasztok, IV. vonósnégyes. (Bartók Emlékház)

Szeptember 28., 18.00: **Lemezbemutató hangverseny: Sherban Lupu** (USA) hegedű és Ian Hobson (Nagy-Britannia) zongora. (Bartók Emlékház)

Október 1., 18.00: **A zene világnapja: Európa szívében** — a visegrádi országok zeneszerzőinek műveiből (Volkmann Róbert, Janacek, Suchon, Chopin). Kassai István zongoraestje. (Bartók Emlékház)

## KÖNNYŰZENE

Szeptember 17., 22.00: **Holland kulturális hétvége: Aurelia Saxofoon Kvartet**. Jegyár 1000 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 18., 20.00: **Holland kulturális hétvége: Ronald Snijders Band**. Jegyár 1000 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 22., 20.00: **Nagy János—Birta Miklós duó**. Jegyár 600 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 23., 20.00: **Sidó—Munkácsy duó**. Jegyár 600 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 28., 20.00: **Tin Tin Quintet**. Jegyár 800 Ft. (Millenáris Fogadó)

## KIÁLLÍTÁS

Szeptember 21-ig: **A látássérültek speciális szakiskolájának kiállítása**. Megtekinthető naponta 9-19-ig. (Pillanat Galéria)

Szeptember 24-ig: **Bécs—Budapest—Bécs — Friedrich Klug, Christoph Holzeis, Fitz Ádám festményei**. (Vízivárosi Galéria)

Október 9-ig: **Művészportrék — Önarcképek**. (Home Galéria)

Szeptember 21-október 10.: **Elköltözött arcok — Magyarósi Éva kiállítása**. Megnyitja 21-én 18 órakor ef Zámbo István érdemes művész. Díjtalanul megtekinthető mindennap 10-18-ig. (Millenáris Fogadó)

Október 10-ig: **SzámítóKépek — Alapfy András digitális montázsai**. Díjtalanul megtekinthető mindennap 10-18 óráig. (Millenáris Teátrum)

Állandó kiállítások: **A Ganz-törzsgyári kéregöntőde eredeti formázó és olvasztóberendezései**. Ganz Ábrahám-emlékkiállítás. **Mechwart András-emlékkiállítás**. **A Kárpát-medence öntészeti emlékei**. XIX. századi öntöttvasművéség (kályhák, építészeti öntvények, díszöntvények). (Öntődei Múzeum)

A **Bartók Emlékház** állandó kiállításai: **Bartók Béla emléksobái** személyes tárgyaival, népművészeti gyűjtéseivel; **Bartók Béla életútja**; **Bartók levelei**; **A Magyar Posta bélyegei Bartók Béláról**, a zeneszerző centenáriuma tiszteletére kiadott bélyegek; **Bartók a képzőművészetben**. Nyitva hétfő kivételével 10-17 óráig. (Bartók Emlékház)

**Záray Márta—Vámosi János Emlékszoba**. Állandó kiállítás. Megtekinthető vasárnaponként 10-18 óráig. (1026 Orsó u. 13.)

**Lossonczy Tamás állandó kiállítása**. Látogatható péntekenként 16-19-ig. (Párizsi Kék Szalon)

## TÁNC

Szeptember 17. és 19., 20.00: **Holland kulturális hétvége — Conny Janssen Danst: Album Familiar** — rotterdami kortárs táncszínház. Jegyár 1400 Ft. (Millenáris Teátrum)

Szeptember 18., 19., 22.00: **Holland kulturális hétvége — ISH:**



**4-ISH — görkorcsolyatrükkök, akrobatika.** Jegyár 1400 Ft. (Millenáris Teátrum)

Szeptember 25., 19–21.30.: **Holló táncklub.** (Petőfi MK)

Szeptember 25., 20.00: **Szombat esti flamenco — Verde del Mar együttes.** Belépő 1300 Ft. (Fonó)

Október 2., 20.00: **Össznépi szüreti vigadalom felnőtteknek a Csepel Táncegyüttessel,** kísér a *Pentaton zenekar.* 21 órától **tánc-ház,** muzsikál a *magyarpéterlakai zenekar.* Jegyár 600 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 20-án kezdődő tanfolyamok: **kreatív gyermektánc** (3–4 év), **klasszikusbalett-előkészítő** (3–4 év), **klasszikus balett** (5–7 év) és **felnőtt színpadi dzsessztánc** (6–8 év), **kortárs dzsessz, flamenco, gerincgimnasztika, babagimnasztika** (4 hó–2,5 év), **ovis foci.** Érdeklődni *Németh Erikánál* lehet a (06 30) 565-1703-as telefonszámon. (Tánc- és Mozgásművészeti Stúdió)

## GYEREKEKNEK

Szeptember 18., 19., 11–13.00 és 15–17.00: **Gyerekprogramok a holland kulturális hétvége keretében: hanginstallációk,** melyekkel a gyerekek interaktív, játékos módon hangokat hozhatnak létre. 18-án 14.00: a **Ronald Snijders Band** gyermekműsora. 15.30: **Aurelia Saxofon Kwartet: Pitch Black.** Jegyár 400 Ft, családi jegy 900 Ft. (Millenáris Fogadó)

Szeptember 20., 27., 9–12.00 és 12.30–15.30-ig: **Játékhóra az Internet játékházban — www.homoludens.hu.** Jegyár 350 Ft. (Millenáris Park C csarnok)

Szeptember 21., 10–15.00: **Kenderkóc Játsszóház —** praktikus portékák műhelye. 11.00: *Gryllus Vilmos: Daloskönyv.* Jegyár 350 Ft. (Millenáris)

Szeptember 24., 15–17-ig: **Ave Caesar! — a rómaiak kora.** Utazás az időben (történelmi játszóház általános iskolás gyermekeknek; játékos történelemtanulás. (Petőfi MK)

Szeptember 25., 10–17.00: **Kézművesműhely.** 10–12.00, 15–17.00: **Zsonglór Tanoda.** 15.00: **Zöld Péter — mesélő játszótér.** 16.00: *Láda fia Bábszínház: Cirkusz —* játék gravitációval, légellenállással, súrlódással. Jegyár 400 Ft, családi jegy 900 Ft. (Millenáris)

Szeptember 28., 10–15.00: **Világfa — regélő meselabirintus.** 11.00: Muzsikáló esztendő: *„Szent Mihályi kutykurutty...”* (Berencs Vándorszín). Jegyár 350 Ft. (Millenáris Fogadó)

**Mazsola játszóház —** hétfő: festés, kedd: papírajtók-készítés, szerda: gyurmázás, csütörtök: bábkészítés, péntek: természetjáték-készítés. Különleges foglalkozások: **zenedoboz, Mazsola-zsúr.** Nyitva 8.30–12-ig, valamint 14–18.30-ig. (Mazsola)

## KIRÁNDULÁS

**A Közéleti Mozgalom túrái:** Szeptember 18.: **A Campona és a nagyténi kastélymúzeum.** Találkozó 9-kor a Moszkva téri szökőkútnál. útvonal: Móricz Zsigmond körtér, Nagyténi. Táv 1 km, időtartam 3 óra. (Közéleti Mozgalom)

Csütörtökönként 10–12-ig: **erdei séta.** Találkozó 9.40-kor a 11-es busz Nagybányai úti végállomásánál. Érdeklődni a (06 30) 466-0054-es telefonszámon lehet.

**A Petőfi Természetbarát Egyesület túrái:**

Szeptember 18.: **Pilis-hegység, természetjárók napja.** Táv 16 km, költség 800 Ft. Találkozó 7.20-kor a Batthyány téri HÉV-pénztáraknál. Vezeti *Pelyhe István és Vámos László.* Szeptember 26.: **Gerecse.** Táv 20 km, költség 700 Ft. Találkozó 7-kor a Nyugatiban a pénztáraknál. Vezeti *Pelyhe István és Petró Gyula.*

## Grál-lovag



Nem értem, miért nem tudod legalább egyszer élvezni a kirándulást, szívem?

**A Természetvédők Turista Egyesülete túrái:**

Érdeklődni *Ungerleider Jánosnál* lehet a (06 20) 997-8465-ös telefonszámon, vagy a XII., Csörsz u. 18-ban *csütörtökönként 16–18-ig.*

## MOZGÁS

**Élj egészségesen!** Egészségmegőrző, öngyógyító meridiángyakorlatok középkorúak részére **hétfőn és kedden 14–15-ig.** Érdeklődni a (06 30) 466-0054-es telefonszámon lehet, ára 500 Ft/alkalom. (Károni ház)

**Keddenként 10–12-ig:** Nem csak fiataloknak! **Gyógytorna —** csontritkulás, tartásjavítás, relaxálás, légzéstechnika javítása. (Bimbó 63)

**Szerdán és csütörtökön 8–9-ig, kedden 18–19-ig: 40 év felettiek tornája —** csontritkulást megelőző, keringést, kondíciót javító torna. (Napraforgó ház)

**Tai chi — kínai jóga.** Tanfolyam indul szeptember 19-én *Rózsa Dániel* vezetésével. Kezdő 9.30–10.30-ig, haladó 10.30–11.30-ig. A bérlet ára 6400 Ft/8 alkalom, óradíj 1000 Ft. (Budai Táncklub)

**Sivananda jóga: Felfrissítő jógaórák hétfőn és pénteken 18.30–20.30-ig, kedden 10–12-ig. Meditációs tanfolyam** indul szeptember 16-án csütörtökön 18.30–20.30-ig 5 x 2 órában. Bejelentkezést kérnek. Helyszín: *Sivananda Jógaközpont* (1026 Volkmann u. 10.). **Felfrissítő jógaórák szerdán 17.45–19.45-ig** (1021 Völgy u. 1-3.).

**Jógaklub: szeptember 28-án 18.30-tól, téma: Energia, polaritás, élet és spiritualitás.** Előadó *Ránky Miklós* kutatómérnök. A programokat *Veres András* és a jógaközpont oktatói vezetik. Bejelentkezés: 397-5258, (06 70) 380-4912 (Sivanada Jógaközpont)

## NYUGDÍJASOKNAK

**Bimbó úti nyugdíjasklub: Szeptember 21.: Névnapi köszöntése.** Szeptember 28.: **Beszélgetős klubnap.** Összejöveteleinket minden kedden 15 órától tartjuk. (Bimbó 63)

**Budagyöngye Községi Ház nyugdíjasklubja: Irodalmi-zenei klub** minden hónap második szombatján 16 órakor. Klubvezető *Szabó Magda.*

**Budai Napsugár Nyugdíjasklub:** Őszi programizelő: Szeptember 22.: **Csákvár, Csókakő, Tác** (autóbuszos kirándulás). Szeptember 29–30.: **Villánykövesd, Barcs, Szigetvár, Zselici-dombság** (autóbuszos kirándulás). Október 6.: **Garamszentbenedek, Léva, Körömbánya** (autóbuszsal). Október 13–16.: **Varázslatos Wachau —** négy nap a legszebb és legromantikusabb osztrák Duna-szakaszon, reggelivel, kirándulásokkal (a leghíresebb látnivalók: Willendorfi Vénusz, Maria Taferl, Artstetten-kasély, göttweigi kolostor, Dürnstein). Október 20.: **Szeged** (egész napos kirándulás vonattal). Október 27.: **Dobogókő és környéke** (gyalogos túra). Különleges ajánlatunk a november közepén induló **Ausztrália—Új-Zéland körutazás,** melyre még négy szabad helyünk van. (Közéleti Mozgalom)

**Hidegkúti Nyugdíjasklub: Szeptember 16-i klubnapunkon** köszöntjük az ebben a negyedévben névnapijukat ünneplőket, és külön megünnepeljük a 80. életévüket betöltő nyugdíjasainkat. Egy 50. házassági évfordulót együtt ünnepelt a klub szeptember elején. Ezúton is gratulálunk minden ünnepeltnak. Szeptember 21-én autóbuszos kirándulás lesz **Fertődre, Nagycenkre és Fertőrákosra,** van még néhány hely, jelentkezni a 376-8585-ös telefonszámon lehet. A tervek között szerepel egy **szegedi és egy Szalajka-völgyi kirándulás** vonattal. Az összejövetelek minden páros hét csütörtökén 16 órai kezdettel vannak.

**Marczibányi Nyugdíjasklub:** Következő klubnap szeptember 24-én 15–17 óráig: **Szendró Szabolcs hegymászó, fotóművész vetített képes előadása. Könnyű túra Sós Marival október 15-én.** Szeptember 25-én autóbuszos **kirándulás Kecskemétre.** Indulás 7.15-kor. Klubvezető *Vida Györgyné,* (06 28) 453-637. A klubba várják a frissnyugdíjasokat. (Marczibányi)

**Rózsadombi Nyugdíjasklub:** Az alábbi őszi programokra lehet jelentkezni: Október 1-jén az **idősek világnapját** köszöntjük Sopronban, ebéd Balfon a Kastély étteremben. Október 5–8-ig: **Arany Prága — Telcs, Prága, Kutna Hora.** A klub vezetősége minden csü-

törtökön 9–13-ig várja kedves barátait és az újonnan belépni kívánókat. Minden hónap első csütörtökén dr. Kovács Ilona **jogtanácsos** várja az érdeklődőket 10–12 óráig.

## KLUBOK

Szeptember 19., 19.00: **Misztrál klub, nyitó koncert.** Megzenésített versek, népdalfeldolgozások. Vendégegyüttesek és szolisták. Házigazda a *Misztrál* együttes. (Petőfi MK)

**Micve klub:** Szeptember 21., 18.00: **Mazal Tov Klub:** ismerkedési est 50 felettieknek, beszélgetés, kávé, sütemény. Szeptember 23., 18.00: **Frankel Baráti Kör.** (Budai Micve Klub)

**Kisgyermekesek klubja** keddenként 9.30–12.30-ig a Tamás Alajos Községi Házban, a II. kerületi Családsegítő Csoport irányításával. Előzetes bejelentkezés a 225-7956-os telefonszámon. A belépés díjtalan. Minden alkalommal **jóga** 8.30–9.30-ig.

Csütörtökönként 10–12-ig, első alkalom szeptember 23.: **Babamama-klub** minden közösségbe vágyó édesanyjának és babának. Klubvezető: Folk Florina. (Petőfi MK)

**Mentális problémával élők klubja** minden hónap első hétfőjén 16–18 óráig a II. sz. Gondozási Központban. Beszélgetés, zenehallgatás, közös társasjáték. A belépés díjtalan, előzetes bejelentkezés nem szükséges. Érdeklődni a 214-8639-es telefonszámon lehet. (Fillér u. 50/b)

Minden kedden 14–19 óráig **bridzsklub**, első alkalom szeptember 28. (Marczibányi)

## ELŐADÁS

**Akasha központ:** belépő 700 Ft, diák- és nyugdíjasjegy 500 Ft. Szeptember 17., 19.00: **Egyedül nem megy** — Lekszikov Attila. Szeptember 24., 19.00: **Egyedül, de nem magányosan** — Kröell-Dulay Emőke. Szeptember 25., 18.00: **Szépség és szörnyeteg: Plútó** — Bogár I. (Akasha központ)

## TANFOLYAM

A Petőfi Művelődési Központ szeptember 13-tól indul **tanfolyamai:**

**Cselgáncs (dzsúdó)** hétfő és szerda 17 órától kezdő, haladó és középhaladó tanfolyam, három csoportban, vezeti Bácskay Zsolt edző. **Kyokushin karate** kedd és csütörtök 16-tól gyerek, 17-től felnőtt, vezeti Szentes János. **Zenés kondicionáló torna** hétfő, szerda, péntek 8–9 óráig október 11-től, vezeti Lippai Andrea. **Női konditorna** hétfő, szerda 19–20 óráig a Pesthidegkúti Községi Házban, vezeti Darvas Dóra. **Ritmikus gimnasztika** szerdán 15 órától óvodásoknak, 16-tól tiniknek, vezeti Lauber Zsófi. **Tartásjavító és gerinctorna** kedd 15–16 óráig, vezeti Darvas Dóra gyógytornász. **Terhestorna** szerda 10.30–11.30-ig, vezeti Kovácsné Bea gyógytornász. **Szülés utáni torna babákkal** hétfő, szerda 9.30–10.30-ig óráig, vezeti Kovácsné Bea gyógytornász. **Társastánc:** Ifi kezdő csütörtök 18.30–20 óráig, ifi középhaladó kedd 18.30–20 óráig, felnőtt csütörtökön 20–21.30-ig. Vezeti: Holló András tánctanár. **Has-tánc-tanfolyam** a Pesthidegkúti Községi Házban: kedden 19 órától haladó, csütörtökön 19 órától kezdő, vezeti Vattai Rita. **Foltvarrás** hétfőn 17–20 óráig, vezeti Nyiredi Judit iparművész. **Kosárfonás** csütörtök 17–20 óráig, vezeti Molnár Valéria kézművesoktató. **Szabás-varrás** szeptember 24-től pénteken 17–20 óráig; a tanfolyam ideje alatt haladók számára konzultációt, szakmai tanácsadást tart a vezető, Stamlerné Boldog Kamilla. **Rajz- és festőiskola** szerdán 16 órától, vezeti Jándim Zsuzsanna képzőművész. **Tűzőmánc-tanfolyam** szerdán 16–18 óráig, vezeti Pintérné Kiss Éva. **Korongozás** hétfőn 17–19 óráig, vezeti Badó Bea keramikus. **Fotósuli** kéthetente szerdán 16–18 óráig, kéthetente szombaton 10–12 óráig, vezeti Majoros Sándor író. **Csillagászsakkör** csütörtökön 18–19.30-ig, vezeti Győri Sándor egyetemi hallgató. **Tücsökezene** szerda délelőttönként több csoportban. Személyiségfejlesztő ritmusének-zene-foglalkozás hat hónapos kortól négyévesig. Érdeklődni a (06-30) 999-4945-ös telefonszámon. **Mamasuli: 1. Kreatív lélekformáló műhely** szerda 10–12 óráig, vezeti Halmai Krisztina psi-

chológus, Erdélyi Ágnes pedagógus és Nagy Petra iparművész. Témák: stresszkezelési technikák, a családi élet problémái, személyiségfejlesztés és önkifejezés kreatív módszerekkel. **2. Kezdő és középhaladó francianyelv-tanfolyam** kedd, péntek 10–12 óráig. **3. Gyermekfoglalkoztatás** sok játékkal kedd, szerda, péntek 10–12 óráig. Információ: Erdélyi Ágnes (06 30) 591-7050.

## TANÁCSADÁS

Minden hónap első és harmadik hétfőjén 18–19.30 között, legközelebb október 4-én **társasházi tanácsadás** az MDF II. kerületi szervezetének irodájában. Tartja dr. Hajósné Földi Gizella. (Bimbó 63)

## MARCSIBÁNYI TÉR

**A muzsika világa** címmel három hangverseny általános iskolás csoportoknak **hétköznapi** 10 órai kezdettel. November 11.: **A fejedelm udvarában** — Excanto Együttes. Február 17.: Süssmayr 17.: **A nagyapa névnapija** — Budapesti Énekes Iskola. Április 21.: **Humor a zenében** — a Bartók Béla Zeneművészeti Szakközépiskola Zenekara. A bérlet ára 1500 Ft, amely megvásárolható a Marczibányi Téri Művelődési Központban Hajdú Zsófia Csengénél.

Szeptember 16-án 18–22.00: **Fényecset Fotóklub.** 19-én 10–02.00: **Kőketánc** gyermektáncház. 20-án 9.30–12.00: **Tücsök Zene;** 19.00: A **Tabulatúra** régizene-együttes koncertje. 21-én 9–12.00: **Tücsök Zene.** 22-én 20.00: **Guzsalyas** táncház. 23-án 9–12.00: **Tücsök Zene.** 25-én 14–18.00: **Varázslóiskola.** 26-án 10–12.00: **Kőketánc** gyermektáncház. 27-én 9.30–12.00: **Tücsök Zene.** 28-án 9–12.00: **Tücsök Zene.** 29-én 20.00: **Guzsalyas** táncház. 30-án 18–22.00: **Fényecset Fotóklub.**

## Kulturális örökségünk

Az Európa Tanács védnökségével idén negyvennyolc országban rendezik meg a kulturális örökség napjait a szeptember 18–19-i hétvégén. Kerületi helyszínek:

**Országos Pszichiátriai és Neurológiai Intézet** parkja (Hűvösvölgyi út 112.). Nyitva szombaton 16–18 óráig, esőnap vasárnap. 18-án 16 órától a kertet mutatják be, majd a Kiss Zenede ad fúvóshangversenyt.

**Millenáris Park** (Fény u. 20–22.). 18-án 20 órától séta a park tájépítészeinek vezetésével. 19-én 20 órától építészek mutatják be a B, C, D jelű kiállítócsarnokokat, 20.30-kor vetítés.

**Öntödei Múzeum** (Bem u. 20.). Nyitva tartás szombaton és vasárnap 9–17 óráig. Állandó kiállításai a magyar öntészet történetét mutatják be.

**Klebelsberg Kuno Művészeti, Kulturális és Művelődési Központ** (Templom u. 2–10.). Nyitva szombaton és vasárnap 11–18 óráig. 18-án 11 órakor kiállítás megnyitó, 12 órától a központ bemutatása, 14 órától a központ és a Klebelsberg-kastély hasznosítási elképzelései, beszélgetés, 18-tól műsoros délután.

**Séták:** Pesthidegkúti séta I.: Klebelsberg központ, Temető ut-

ca, Véka utcai temető, Horgásztó, Paprikás-patak. Indulás vasárnap 11 órakor a Klebelsberg-központtól.

**Pesthidegkúti séta II.:** Ófalui templom, Klebelsberg-kastély, Templom utca, Patakhegyi út, Kálvária hegy. Indulás vasárnap 11 órakor az ófalui templomtól.

**Pesthidegkúti séta III.:** Klebelsberg-központ, Gazda utca, gercei templom. Indulás vasárnap 11 órakor a Klebelsberg-központtól.

**Pesthidegkúti séta IV.:** Mária-remetei bazilika, Csatlós utca, Remete-szurdok. Indulás vasárnap 15 órakor a bazilikától.

**Pesthidegkúti séta V.:** Máriaremetei bazilika, Szentkút, Szeleczky-kápolna, Nagyrét, Gyermekvasút végállomása. Indulás vasárnap 15 órakor a bazilikától.

**Séta az Apáthy-sziklához és a Kondor úti libanoni cédrushoz:** Indulás mindkét nap 10, 11, 12, 14, 15, 16 órakor a 11-es autóbusz Nagybányai úti végállomásától. Időtartam 1,5 óra.

**Séta a Pálvölgyi barlangban:** A barlang kedvezményes belépővel, 350 forintért látogatható. Indulás szombaton 13.15-kor és 14.15-kor. Várható időtartam 50 perc.

## ÉTTEREM

## Fondue bár

A konyha veteránjai és a sparthelt akrobatái a megmondható, hogy a fondü, ez a látszólag egyszerű étel, melynek világhódító útja az Alpok lankáiról indult jó száz évvel ezelőtt, micsoda szakértelmet igényel. Hisz, ki gondolná pont az olvasztott sajtról, hogy micsoda egy makacs jószág, kiköpött olyan, mint a rosszcsont gyerek, aki örökösen bajt csinál, de — mit van mit tenni — mégis szeretjük. Szóval, nem könnyű mesterség a fondükészítés, ám annál nagyobb az öröm, ha végre-valahára úgy rotyog a sajt az alulról melegített közös tálban, ahogy azt a franciaajkú svájciak jó száz évvel ezelőtt abba a bizonyos nagykonyvbe lejegyezték.

Hogy a Keleti Károly utcai Fondue bárban az eredeti francia nyelven íródott receptek szerint dolgoznak-e, ottjártunkkor nem derült ki, de hogy svájci minőség

get produkálnak, azt készséggel tanúsíthatjuk. Pepin bácsit már irodalmi eszmélésünk hajnalán, Hrabal örökbecsű sörgyári történeteiben megkedveltük, a róla elnevezett, ementálból, világos sörből, mustárból és tabaszkóból kikevert cseppfolyós gyönyör kóstoltával azonban, ha lehet, még inkább a szívünkbe fogadtuk a bolondos öreget. Míg egyik kezünkkel Pepin bácsi álmába mártogattuk a pirított kenyérdarabkákat, a másikkal a politikailag talán nem túl korrekt fantáziánévre hallgató Szőkenő fondüt teszteltük bőszen. Még mielőtt bárki is otromba viccek farragásával vádolná meg vendéglátóinkat, gyorsan tegyük hozzá, hogy a forró olajba mártogatott pácolt csirkemellek nem várt sikere többet tett a szőkenők rehabilitációjáért, mint a kisebbségvédelmi csoportok bármiféle tiltakozása. *kg*

## Plébániai misszió

Két kerületi plébánia tart közös missziót szeptemberben. A *Máriaremetei Bazilikában* (1029 Templomkert 1., tel.: 376-5323) *szeptember 17-én* a 18 órai szentmisével kezdődik a **Mária mindig velünk** elnevezésű program. A remetekertvárosi *Szentlé-*

*lek-templomban* (1028 Máriaremetei út 32., tel.: 397-4558) *szeptember 24-én* a 18 órai szentmisével kezdődik a miszió a **Ti vagytok a föld sója** címmel. A programokra minden érdeklődőt várnak. (Részletes program előző számunkban.)

## Református teázó

Megnyílt az 5égtáj teázó-kávézó-galéria internettel a Budai Református Egyházközség működésében (I., Fő u. 31., tel.: 201-1188). Nyitva 9–21, vasárnap 12–21 óráig. Részletes program a *www.5egtaj.hu* címen.

Az egyházközségben (I., Szilágyi Dezső tér 3.) istentisztelet

vasárnap 10 és 19 órakor van, félfogadást kedden és csütörtökön 16–18 óráig, szerdán és pénteken 11–13 óráig tartanak. Érdeklődni a 457-0109-es telefonszámon, a 212-7515-ös faxszámon vagy az interneten (*info@gyulekezet.hu*, *www.gyulekezet.hu*) lehet.

## Jótekonysági koncert

A Budapesti Szent Ferenc Kórház javára *október 7-én* 19 órától jótekonysági hangversenyt rendeznek a Zeneakadémia nagytermében. Fővédnök Mádl Ferenc köztársasági elnök és Erdő Péter érsek. Védnök Horváth Csaba II. kerületi, Mitnyan György XII. kerületi és Nagy Gábor Tamás I. kerületi polgármes-

ter. Fellép a Bolyki Brothers, vendég Illényi Katica, műsorvezető Mohay Gábor. Jegyek vásárolhatók 1000, 1500, 2000, 2500 és 3000 forintos áron a Szent Ferenc kórházban (1021 Széher út 73.), a Zeneakadémián (1061 Liszt F. tér 4.) és a városmajori Jézus Szíve plébánián (1122 Csaba u. 5.).

## FILM

## Az élet nélkülem

Huszonéves forma lány áll csukott szemmel az esőben, átszellemülten, csuromvizesre ázva. Ezek azok a pillanatok, amelyek bennünket, született cinikusokat kárörvendő vigyorra készítenek. Már megint egy esőfürdőző megvilágosodott — mormogjuk magunkban bennfentesen, miközben egy belső monológból azt tudhatjuk meg, hogy ázott verebünk életében csakugyan fordulat következett be mostanában. A huszonhárom éves, kétgyermekes, férjezett, kis családjával nagy idillben és szűk lakókocsiban élő Ann-nél rákot mutat ki az ártalmatlannak induló orvosi vizsgálat. A fiatalasszony úgy dönt, hátralévő idejében — néhány hétről van szó csupán — pótolja mindazt, amit eddig elmulasztott az életében, sőt a régi apuka mellé új anyukát is kerít a hamarosan megfogantkozó család élére.

Így jutunk el végül az esőig, s ha a fentiek alapján a józan éle-

tű filmrajongó inkább valami szárazabb kikapcsolódás után nézne, aligha hibáztathatjuk. Pedig ha így tesz, rosszul teszi, mert *Az élet nélkülem* lehetetlen története ellenére kiállja a puding és a cinizmus próbáját, ami mindenekelőtt éppen an-



nak az ázott verebnek köszönhető, akit olyan kéjesen mosolyogtunk meg filmünk legelején. Sarah Polley-nak hívják a színésznőt, még nagyon fiatal, de mint ha már mindent tudna, túl sokat is.

köves

Rendezte Isabel Coixet, szereplők: Sarah Polley, Mark Ruffalo és Scott Speedman.

## Buday Társaskör

*Szeptember 26-án* vasárnap autóbusszal kirándulást szervezünk **Pákozdra**, ahol a *Huszár Hagyományőrző Egyesület* felelőseníti az 1848-as csata jeleneteit. Látogatást teszünk a Mészeghegyi arborétumba és Kápolnásnyéken a Vörösmarty-emlékházba. Részvételi díj személyenként 500 Ft.

*Október 2-án* szombaton **Révkomáromban** megtekintjük a város új nevezetességét, az Európa-udvart. Martoson megnézzük a Feszty-birtokon létesített magyar tábort. Részvételi díj au-

tóbusszal 1600 Ft (önkormányzati támogatással).

Mindkét kirándulásra *szeptember 22-ig* lehet jelentkezni a 200-2123-as számon/üzenetrögzítőn a név, cím, telefonszám, a résztvevők számának megadásával. Kérjük, azt is adják meg, melyik kiránduláson kívánnak részt venni. A jelentkezéseket nem igazoljuk vissza, csak azt jelezzük, ha betelt a létszám.

Befizetés *szeptember 23-án* csütörtökön 16–18 óra között a 1024 Keleti K. u. 13/b alatt, a Fidesz helyiségében.

## Nyárbúcsúztató a Petőfiben

*Szeptember 18-án* 15 órától a Petőfi Művelődési Központban nyárbúcsúztató **családi délutánra** várják immár sokadik éve a család minden tagját. Másor: *15.30-tól* **A halász és felesége** (*Figurina Bábszínház*), *16.30-tól*: **Minden felnőtt volt egyszer gyerek — Halász Judit mű-**

**sora, 18 órától tombola.** Ezenkívül lesznek **ügyességi és társasjátékok** gyerekeknek, felnőtteknek; **logikai játékok, légvár és csúzda, arcfestés, kézműves játszóház.** S ahogy minden évben, most is finom falatokkal, sörrrel és üdítővel várnak mindenkit a Petőfibe.

# Emlékezés Országh Lászlóra

**Újabb rovatot szeretnénk indítani, melyben hajdan ke-  
rületünkben működő egy-egy kiváló, nagyhatású tanár  
egyéniségét idéznénk fel. Sok nagyszerű pedagógus ta-  
nított iskoláinkban, nevelte és oktatta a felnövekvő ifjú-  
ságot, s ha rájuk gondolunk, tuszrajz élességű és jó emlé-  
kezetű arcok néznek velünk szembe. Megérdemlik,  
hogy a múltból reflektorfénybe állítsuk őket, felvillant-  
suk alakjukat, hogy igazak legyenek ma is Arany János  
szavai: „e hálátlan pályán a késő hála újra sarjadjon”.**



Fotó: archiv

Elsőként emlékezzünk meg Országh Lászlóról, az Érseki Katolikus Gimnáziumban — a mai Rákóczi gimnáziumban — végzett tanító és nevelő munkájáról. Nekem a középiskolában angol- és némettanárom volt, a budapesti Pázmány egyetemen nála kollégá váltam és hallgattam angol nyelvtörténeti és irodalmi előadásokat, később pedig nem egyszer fogadott Balaton utcai lakásán.

Országh László középiskoláit szülővárosában, Szombathelyen végezte, az idegen nyelvek iránti érdeklődése már itt megmutatkozott: görögöt, latint, németet, rendkívüli tárgyként franciát, magánúton pedig angolt tanult. — Tízéves korában édesanyjától megkapta a Schmidt-féle latin–magyar kisszótárt, e szótár lapjainak forgatása közben fogalmazódtak meg első kérdései a szótárírásról.

Mint magyar–német–angol szakos tanár 1932-től a háborúig az Érsekiben tanított, közben az Eötvös kollégiumban és a budapesti egyetemen is tartott angol irodalomtörténeti és nyelvtörténeti kollégiumokat. 1946-ban felkérték a debreceni egyetem angol tanszékének megszervezésére és vezetésére. Munkáját nagy lendülettel végezte, ma-

gas színvonalú és tudományos igényű programot dolgozott ki, létrehozta azt a tanszéki könyvtárat, amely ma is a legjelentősebb anglistikai-amerikanisztikai könyvtár Magyarországon. Ezt bővítette végrendeletével, melynek nyomán hatalmas és értékes, jegyzeteivel ellátott magánkönyvtára is (több mint 3500 kötet) a debreceni egyetem tulajdona lett.

Országh tanszékét 1950 őszén állami intézkedésre a többi nyugati nyelvi tanszékkel együtt felszámolták, őt pedig az Akadémia Nyelvtudományi Intézet szótári bizottságának vezetésével bízták meg, ahol megszervezte és irányította a Magyar Értelmező Szótár munkálatait. Ez a hétkötetes hatalmas szótár — életének főműve — mintegy hatvanezer szócikkben a magyar irodalmi és köznyelv szókincsének törzsanyagát öleli fel.

1957-ben újból tanszékvezetői megbízást kapott a debreceni egyetem angol tanszékére, ahol nyugalomba vonulásáig, 1968-ig dolgozott.

Országh Lászlót számos külföldi ösztöndíj segítette tudományos pályáján. Kiemelkedő munkásságáért megkapta a nyelvtudomány kandidátusa és az irodalomtudomány doktora akadémiai tudományos fokozatot. Ő az egyetlen olyan tudós, aki két különböző tudományos akadémiai fokozatot tudott szerezni. Jelentős kitüntetésekben és elismerésekben részesült, ezek közül csak egyet hadd említsek meg: 1979-ben a brit törvényhozás az angol–magyar kapcsolatokban betöltött hídépítő szerepét elismerve a Brit Birodalom Tiszteletbeli Parancsnoka (Commander of the British Empire) címmel ruházta fel. Ezt a kitüntetést rajta kívül eddig egyetlen magyar tudós sem kapta meg. — Nyelvészeti, lexikográfiai, irodalomtörténeti munkásságának

bibliográfiája mintegy kétszáz könyvet és tanulmányt sorol fel.

Szótárszerkesztő munkásságával kapcsolatban csak egy történetet említek meg. 1946-ban Országhot a Franklin Társulat megbízta egy angol–magyar szótár elkészítésével. A háború után modern angol szótárra égető szükség volt, mivel az addig használatban lévő Yolland-féle nagyszótár már igencsak elavult. Országh László munkatársak nélkül vágott neki az igen nagy filológiai teherbírást követelő munkának, és alig egy év alatt elkészítette az ötveníves szótárt. A könyv sikerén felbuzdulva elhatározta, hogy új magyar–angol nagyszótárt is készít. Egy alkalommal elmesélte, milyen kellemetlenséget jelentett neki a magyar szavak betűrendje. A szótárban ugyanis a *bolond* szó, illetve származékai: *bolondgomba*, *bolondít* az ábécé-besorolás miatt éppen a *bolsevik* elé került (*bolond bolsevik*). A politikai lektor fennakadt ezen, és Országhnak nem kis fáradságába került, amíg talált egy ritka botanikai szót, a *bolonyikot*, amit a két szó közé illesztett.

Szótárait haláláig bővítette, az értelmezéseket pontosította, a frazeológiai anyagot újabb példákkal látta el. Ezzel elérte, hogy angol–magyar szótára nemcsak a legnagyobb, de a legjobb kétnyelvű szótárunk is. Alapvető tanulmányt írt a szótárak szerkesztési elveiről. Az angol jövevényszavakat feldolgozó monográfiájából pedig tudjuk, hogy az első angol jövevényszó, a *parlament* 1612-ben került át a magyar nyelvbe.

A középiskolákban az élő nyelvek tanítását az 1924-es reformterv tette lehetővé. Ekkor indult meg Budapesten az Érsekiben, az Árpád gimnáziumban és a Madáchban (a Barcsayban) az angol nyelv tanítása. Budapesten más iskolában nem is volt angoltanítás 1945 előtt. Országh László az Érseki angoltanárra volt. Modern tanár volt. A harmincas években még alig akadt rá példa, hogy egy tanár óráinak jó részét tavasszal és ősszel a szabadban, az iskola udvarán tartsa. Ő osztályát igen gyakran az alsó udvar és a tenispálya közötti lépcsőkre ültette. Az órák szabályos menetét is

igyekezett változatossá tenni. Minden órán két-három gyereket hallgatott meg alaposabban, de a velük való foglalkozásba az osztály többi tagját is bevonta. Az új anyag tárgyalásánál a bemutató olvasást követte a lexikai anyag megbeszélése, kezdő fokon felírta az új szavakat fonetikai jelükkel a táblára. Az angol fonetikai jelrendszer használatát egyébként Országh vezette be Magyarországon. Az új szókincs tanításánál igen érdekeseek voltak az egyes szavakhoz hozzáfűzött kultúrtörténeti megjegyzései. Néha egy-egy szóhoz hosszas magyarázatot fűzött, hogy a diák emlékezetében jobban rögződjön. 1939-től fokozatosan jelentek meg modern szemléletű és életszerű középiskolai tankönyvei.

Nagy szenzáció volt minden évben a 100. angolóra, amelyet az iskolában Országh tanár úr honosított meg. Ezeken az órákon szabad volt a tanárok különös szokásainak „kifigurázása”, a diákok angol verseket, rövid előadást vagy kisebb színdarabot adtak elő. A tanórákon kívül Országh délutánonként angol társalgási gyakorlatokat vezetett, és tanítványaival nagyarányú diáklevelezést szervezett.

Már megjelenésében is egyéni vonásokat tükrözött: magas termetű, egyenes tartású, hátrafényesült barna hajjal, amely kissé a harmincas évek divatjára emlékeztetett. Egyszerűen és mégis elegánsan öltözködött: jól vasalt pantalló és angolos tweed-zakó volt iskolai ruhája. — Egy alkalommal a három évvel fölöttem járó osztályból valamelyik diaktársam a századik angolórára verset írt róla, ennek már csak befejező soraira emlékszem: Kimagaslik, mint a zászló, / Neve doktor Országh László.

Életműve nem lexikográfusi életmű. Ő legszívesebben filológusnak nevezte magát, a nyelvész megnevezést elhárította. Valójában mindenekelőtt — és mindvégig — *tanár* volt, az angol nyelv és irodalom tanára. Valamennyiünk tanára — és az ma is —, mert nemcsak a kerületünkben eltöltött idő alatt tanított minket, hanem azóta is, ha mással nem, tudományos munkáival, elsősorban szótáraival.

Székelly Imre

# Elbúcsúztak a paralimpikonok

(folytatás az első oldalról)

A London melletti Aylesbury-ben működő Stoke Mandeville-i kórház (Gerincsérülési Központ) brit hadirokkantjaival 1948. július 28-án, a londoni XIV. Olimpiai Játékok nyitónapjával egybeesően dr. Ludwig Guttman professzor, a kórház igazgatója megrendezte az első Stoke Mandeville versenyt. A kórház udvarán a tizenkét kerekesszékes „kórházi beteg” versenyző részvételével lebonyolított íjászverseny az érintettek számára óriási élmény, s ugyanakkor a parasport fejlődésének kiindulópontja volt.

Az idén 143 ország négyezer sportolójának megmérettetése méltán kelti fel a világ érdeklődését. *Nádas Pál*, a Magyar Paralimpiai Bizottság (MPB) elnöke '83 óta vesz részt a szervezet, valamint 33 éve pedagógusként a hátrányos helyzetűek életében. Azt mondja, jelentősen erősödik a civil rehabilitáció, hatalmas fejlődés jelentős állomása az idei év.

— Eddig társadalmi szervezetként működünk, az idei évtől, a Magyar Olimpiai Bizottsághoz hasonlóan, köztestületként. Az athéni felkészülést 90 százalékban állami támogatásból tudtuk megvalósítani, emellett a ma-

gyar paralimpiák történetében először nyílt lehetőségünk arra, hogy a játékok évében világversenyekre is eljuthattunk. Mindez egy hatalmas fejlődés újabb lépéscsofoka. Egyre többen és egyre nagyobb eredménnyel dolgoznak azon, hogy az élet természetes szereplői lehessenek a más-ként mozdulók is.

*Várkonyi Attila*, a „parabuli” ötletgazdája az athéni helyszínekről is tudósít a versenyek eseményeiről.

— Úgy vélem, nagy előrelépésként értékelhető, hogy mind a Magyar Televízió, mind a Kosuth és Petőfi rádió tízperces összefoglalókban tudósít az eseményről, bár tény, hogy az augusztusi közvetítések költségvetésének csupán egy százalékával tud hozzájárulni ehhez a köz-tévé. A mai kötetlen rendezvény ötlete onnan származik, hogy fontosnak tartom a paralimpikonok számára is érezni s éreztetni: az emberek mellettük állnak. Azt hiszem, igazunk van, hiszen a meghívott közéleti személyiségek, fellépő zenészek, friss olimpiakonok magától értetődően partnerek voltak a rendezvényen.

A Millenáris Park területén egyébként bárki próbára tehetné ügyességét a speciális vívópáston, a súlyemelésben, és lejátsz-



Fotó: Harkai Péter

*Horváth Csaba gratulált Nagy Tímeának athéni sikeréhez*

hatott elsőtétített szemüvegben egy-egy meccset a csörgőlabdacapat tagjaival. A sors különös szeszélyének köszönhetően *Csonka András* előadóművész a csapat legfiatalabb tagjával, *Csonka Andrással* pingpongozhatott. A vállalkozó kedvűek megismerkedhettek a francia golyós dobójáték mintájára kifejlesztett bocciával, amelyet a mozgásukban leginkább gátolt versenyzők számára alakítottak olimpiai számmá. A legkitartóbban két vívót: *Nagy Tímeát*, az első athéni magyar olimpiai arany birtokosát és *Szekeres Pál* többszörös bajnokot vette körül az autogramkérők gyűrűje. A két eredményes sportolónak kü-

lön gratulált *Horváth Csaba* polgármester, aki magánemberként fontosnak tartotta jelenlétét az eseményen. *Szekeres Pál*, aki balesete előtt s paralimpikonként is számtalan dobogós helyezést ért el, mind sportolóként, mind helyettes államtitkárként úgy vélte, áttörésként értékelhető a mai nap sikere, hiszen elég csak körülnézni, és tapintható az emberek szeretete, a média érdeklődése.

— Őszintén remélem, hogy a parasport sikerét a külső körülmények szeszélyei helyett egyre inkább a versenyzők eredményei viszik el minél több helyre — mondta *Szekeres Pál*.

*Harkai*

## Athéni érmek és bajnokok

(folytatás az első oldalról)

Steinmetzék lapzártánkig nyaraltak, így nem érhattuk utol őket, sikerült viszont kapcsolatba lépni két másik athéni hőssel: egy bajnokkal és egy majdnem győztesel, azaz második helyezettel. Előbb a skeetlövő *Igaly Diánát* kérdeztem, akit rengeteg a kötelezettsége miatt nem volt könnyű szóra bírni.

— Az olimpiát megelőzően egyáltalán nem voltam biztos a dologban — summázott *Igaly Diána*, aki *Varga Károly* 1980-as moszkvai olimpián szerzett első-sége után 24 évvel nyert ismét aranyérmet a sportágnak. — A versenyyidényem nem sikerült jól. Olyannyira, hogy előbb két, majd egy hónappal a játékok kezdete előtt is eluralkodott rajtam

a bizonytalanság. Egészen a versenyszámom napjáig, augusztus 19-ig volt bennem egyfajta félsz, ami a verseny első felében meg is látszott rajtam, hiszen előbb két, majd még egy hibát lőttem. A döntőben viszont annyira sikerült koncentrálnom, hogy az utolsó két lövésemet már olimpiai bajnokként adhattam le. Természetesen nagyon örültem, de igazán csak itthon tudtam felfogni az esemény súlyát, amikor a sok, könnyes szemet látva megbizonyosodhattam arról, milyen sok embernek szereztem örömet.

A Budai Polgári Lövész Egylet tagja szeptember 20-ig megérdemelt szabadságát tölti, hogy azután folytassa.

— A történetet nem ismerem, csak a tényt, miszerint a

Marczibányi téri löteret elvették tőlünk, bár a postacímünk a mai napig változatlan. Így ezzel a szállal kötődöm a II. kerülethez. Az edzéseimet egyébként Budaörsön végzem. Azért kell 20-án edzésbe állnom, mert október 2–3-án Sarlópusztán az idei országos bajnokságon már ismét versenyezni fogok.

Ami *Igaly Diánának* sikerült, az a kardvívó *Nemcsik Zsoltnak* egyetlen találaton múltott.

— Ha most rágódnék rajta, az megkeserítené az életemet — mondta *Nemcsik*. — Örülök a megszerzett ezüstéremnek, és természetesen vívok tovább. Egyébként, ha valami bánt, az az, hogy edzőm, a lépéseimet a legelejétől irányító *Gerevich György* szóba sem került az olimpiai küldöttség összeállítás-

sánál. Pedig — azt hiszem, és ezt az elért eredménnyel alátámasztottam — megérdemelte volna. Arról nem is szólva, hogy esetleg olyan tanácsokat vagy utasításokat is kaphattam volna tőle, amelyek segíthettek volna az adott pillanatban.

*Nemcsik Zsolt* szólt arról is, hogy nem érte váratlanul a kiugróan jó szereplés.

— Világkupa-fordulókat nyertem, és rendre a mezőny legelején zártam, így nem volt irreális a célkitűzés: minél előbb végezni, és lehetőleg érmet szerezni. Ez végül sikerült is. Döntőbeli ellenfelem, az olasz *Aldo Montano* akrobatikus ugrásokkal fűszerezett műserei nem különösebben zavartak. Az olaszok már csak ilyenek...

*Kép és szöveg: Jocha Károly*

## Köszönet

A Gyermekétkeztetési Alapítvány az idén 109 millió forintot kapott a felajánlott 1%-okból. Az alapítvány ezért köszönetet mond, mert így minden eddigénél több szegény gyereknek jutott meleg étel a hétvégeken és az iskolai szünetekben.

## Véradás

Szeptember 29-én 10–15 óra között a Millenáris D kiállítócsarnokában a Magyar Vöröskereszt Budapesti Szervezete várja a 18–65 év közötti véradókat. A szervezők kéri, hogy személyazonosító igazolványát mindenki vigye magával.

## Sítábor

Krahule, Jasenská Dolina, Martinské Hole. Szállás a Túrőfürdő melletti hegyi üdülőben, Budapesttől 210 kilométerre. Időpontok: január 17–22. (6 nap/5 éjszaka), január 24–29, január 31 — február 5., február 7–12., február 14–19., február 21–26. Részvételi díj gyermekeknek (18 év alatt) 45 500 Ft, felnőtteknek 49 500 Ft; március 11–15. (4 nap, 4 éjszaka) 30 500 Ft, ami tartalmazza az utazást (különbusszal), a napi háromszori étkezést (ebéd hidegsomag), a síoktatást, a síbérletet, a szállást két-háromágyas zuhanyozós, WC-s kőházas szobákban (a kőház magasabb komfortfokozatát

ért 400 Ft/éjszaka felár fizetendő) és apartman jellegű faházakban.

A részvételi díj a síbérlet árát nem tartalmazza. A csoportok maximális létszáma 70 fő. Részvétel a jelentkezés sorrendjében, csoportok részére részletfizetési lehetőséget biztosítanak. A síutakra jelentkezőknek kedvezményes feltételekkel felszerelést (síléc, cipő) tudnak biztosítani. A sítérepekre a hóviszonyoktól függően autóbusszal szállítják a résztvevőket.

Jelentkezés: Vízivárosi Sportegyesület (1024 Margit krt. 9.), tel./fax.: 212-5673, e-mail: vizi-varosise@dpg.hu.

## Torna



Gyermektorna a hét minden napján a Vasas SC-ben (II., Pasaréti út 11–13.). Óvodástorna 17 órától, iskolástorna 18 órától. Jelentkezni lehet Muzsnainé Belák Erzsébetnél bármely hétköznap délután. Telefon: 212-3733.

## Röplabda

A Vasas Opus-Via Óbuda röplabda szakosztálya olyan 8–14 év közötti lányok jelentkezését várja, akik szeretnének rendszeresen röplabdázni. A szakosztály lehetőséget biztosít a tanulásra és a képességek fejlesztésére. Jelentkezni lehet Kőrös Mária edzőnél telefonon a (06 30) 954-6760-s számon.

## Kajak-kenu

Az Építők Margitszigeti Diák Kajakklub felvesz 9–13 éves gyermekeket kajakozni, kenunizni. A foglalkozások márciustól novemberig kajakozásból, kenuzásból, erőfejlesztésből, futásból, labdajátékokból, hosszabb vízitúrázásból állnak, novembertől márciusig tornatermi edzésekből, úszásból, hegyvidéki kirándulásokból. Tagsági díj 6000 Ft/hó. Jelentkezni Máté Attila edzőnél lehet a (06 30) 275-0139-es telefonszámon.

## Szívnap

A Budapesti Szent Ferenc Kórház (1021 Széher út 73.) a Magyar Kardiológusok Társaságának támogatásával a Szívünk világnapja alkalmából szeptember 26-án 10–16 óráig ingyenes egészségnevelő programot szervez. Az ismeretterjesztő előadások mellett lesz koleszterin- és vércukorszűrés, vetélkedő, fitnessfoglalkozás, egészségtutó, stresszteszt, dohányzásról le szoktató program, gyógyvízbár, gyermekprogramok és tombola.

## KÖFETŐ

## Szenzáció

*Senki sem tudja, meghalt-e vagy csak alszik. A sofőr kormánykerékre hanyatló testéről nehéz lenne biztosat mondani. Az utazóközönség mindenesetre diszkréten kívár, aggodalomra semmi ok, a busz egyelőre megengedetten vesztegel a végállomáson. Az előírt indulásig még van pár perc, addig magánügy, legfeljebb csöndes esélylatozásokra adhat okot, van-e élet a vezetőfülkében.*

Az optimistábbak számára nyilván az időváltozás az ilyen esetekre tartogatott varázsszó, hiszen a rádió is bementa, vége a nyárnak; szegény fiú, biztosan nem bírja a lehülést, hadd pihenjen csak. A kevésbé megengedők platformja is kész válasszal háríthatja el magától a sötétebb gondolatokat; no hát, így jár az, aki nem bírja az éjszakázást, pedig aki legény, az nappal se legyen lepény, nemde bár. A természet igazságtalan rendje persze előírja, hogy ne mindenki ússza meg ilyen könnyen a dolgot. Már csak a nagy számok törvénye szerint is kell, hogy legyenek közöttünk a világ dolgaira érzékenyebbekből is, akiknek e feszült várakozással teli percekben nyilván mit sem számítanak a népi bölcsességek, viszont lelki szereikkel már látják is a másnap reggeli szalagcímekben és a Fókusz hétvégi különkiadásában beharangozott szomorú szenzációt: A buszsofőr és a kaszás. Halál a fülkében. Örök végállomás.

A dráma végül is előírászerűen, munkáltató és munkavállaló, utas és hozzátartozó számára is szerencsésen ér véget. A test megmozdul, az eszmélést rövid nyújtózkodás követi, az utastér is megélénkül. Izgás-mozgás az üléseken, levegő kifúj, a cselekvés bénító gondolatára megfeszült izmok kiengednek. Nem történt semmi baj, ismét láthatatlanok maradtunk.

Stein Ernő

## Civiláda — kiállítás és programok

Szeptember 28-án 13–18, szeptember 29-én 10–16 óra között a Millenáris D kiállítócsarnokában Civil esélyek az európai Magyarországon címmel rendezik meg ebben az évben a magyarországi civil szervezetek éves találkozóját, melyen a hazai egyesületek és alapítványok lehetőséget kapnak a társadalmi nyilvánosság előtti bemutatkozásra. A szakmai programokon szó lesz a kormányzat és a civil szervezetek közötti párbeszédéről, a Nemzeti Civil Alapprogram első pályázatainak tapasztalatairól, a civil szervezetek szerepéről a kulturális és foglalkoztatáspolitikai programokban. A rendezvény nyílt, a napijegy 100 Ft, a kétnapi jegy 150 Ft, amely teljes értékben levásárolható a helyszínen működő Nonprofit könyvesboltban.

## Jótevény takarítás



A hűvösvölgyi úti alapítványi Kipp-Kopp Óvoda kommunikációs és nyelvi zavarral küszködő növendékei megújult környezetben kezdhetik az évet. A gyermekek fejlesztésével foglalkozó óvoda udvarát a Maholnap Magyar Jóléti Alapítvány és az Unilever Magyarország Kft. jótevény célú, önkéntes munkaakkcióval varázsolta barátságossá és színessé.

# VÖLGY

LAKÓPARK

RED

REAL ESTATE DEVELOPMENT



HELYSZINI ÉRTÉKESÍTÉS:  
RED INGATLAN KFT.  
1021 BUDAPEST,  
ÖTVÖS J. U. 1-3. (VÖLGY U. SAROK)

☎ 200-0929

ÁTADÁS 2004. ÉV VÉGÉN



■ II. KERÜLETI IGÉNYES KIALAKÍTÁSÚ LAKÁSOK

■ ÁRAK: 460-620 EZER FT / M<sup>2</sup>

■ FUNKCIÓ ■ DESIGN ■ TERMÉSZET

WWW.VOLGYLAKOPARK.HU

## A Custos-Zöld könyvesbolt és antikváriumban

gazdag választékot  
talál humán  
tudományokból,  
újdonságokból,  
művészeti  
könyvekből és  
határon túli magyar  
irodalomból.

1024 Budapest,  
Margit krt. 7.  
Tel.: 212-5191

|                                         |                           |                                         |                                      |                              |                                         |                                        |                   |                                 |                    |
|-----------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------------|--------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------|-------------------|---------------------------------|--------------------|
| SÓVÁRGÓ                                 | ELEMZŐ                    | SZÍNÉSZ V.<br>(LAJOS)<br>MEZTELEN<br>MŰ | TONNA                                | ZAMAT                        | FEKETE<br>ISTVÁN<br>GÓLYAJA             | ANNYI MINT<br>RÖVIDEN                  | ... DE<br>JANEIRO | ZÉRÓ                            | HORMON             |
| SZÍNÉSZ V.<br>(LÁSZLÓ)                  |                           |                                         | SAKK<br>DÖNTETLEN<br>NŐI<br>BECENÉV  |                              |                                         |                                        |                   | VÉS<br>PERU<br>FŐVÁROSA         |                    |
| HAJÓFAR                                 |                           |                                         | MELY<br>HELYEN!<br>DUNA              |                              |                                         | OROSZ<br>FÉRFINEV<br>SZÓFE-<br>CSERLÉS |                   | FOGHÚS<br>DURVA<br>POSZTÓ       |                    |
| KUTRICA                                 |                           | KÚT<br>JELZŐJE<br>PÁRIZSI<br>METRÓ      |                                      |                              |                                         |                                        |                   |                                 |                    |
|                                         | HIVATALI<br>HELYISÉG      |                                         |                                      |                              | JÓZSEF A.<br>VERSE<br>INGERÜLT<br>LESZ  |                                        |                   |                                 | KIRÁLYI<br>ÜLŐHELY |
| SE ... , SE<br>SZÁMA                    |                           |                                         |                                      |                              | VEGY-<br>JELE: CO<br>HOLLAND<br>AUTÓJEL |                                        |                   |                                 |                    |
| CSUKÓ                                   |                           |                                         |                                      | KOLUMBUSZ<br>HAJÓJA<br>ARANY |                                         |                                        |                   | BALZSAM<br>MANÓ EGYEN-<br>BETŰI |                    |
| TOVA                                    |                           | KIS DÍSZNÓ<br>FABULA                    |                                      |                              |                                         |                                        |                   | PRÁGAI<br>HELYVESLÉS<br>LITER   |                    |
| VÉGTELEN<br>MÉRTANI<br>TEST!<br>RÖNTGEN |                           |                                         |                                      |                              | SZÍNÉSZ<br>(FLÓRIÁN)<br>ALBÁN<br>PÉNZ   |                                        |                   |                                 | NORVÉG<br>GK. JEL  |
| ... POETICA                             | FOCI-<br>CSAPAT<br>LEKVÁR | SZOLM.<br>HANG<br>ERBIUM                | ELŐADÓ<br>RÖVIDEN<br>KIRGÍZ<br>VÁROS | ... PAZ<br>PERUI<br>AUTÓJEL  |                                         |                                        |                   |                                 |                    |

A rejtély fősoraiban Hekaton szavait rejtettük el. A 2004/17. számban megjelent rejtély megfejtése: „Ismerd fel az alkalmat” (Pittakosz). A 55 helyes megfejtést beküldő közül három kedves olvasónkat sorsoltuk ki, akik a Custos-Zöld könyvesbolt és antikvárium által felajánlott könyvet kapnak: Horváth Szilárd, Péter Antalné, Kacsándi István. Gratulálunk a nyerteseknek, a könyveket postán kapják meg. Várjuk megfejtéseiket a „Budai Polgár rejtélye”, 1024 Mechwart liget 1. címre legkésőbb 2004. szeptember 30-ig.

# Apróhirdetések

## ÁLLÁS, MUNKA

Művelődési Központ keres nézőtéri felügyelői munkakörbe pedagógus végzettségű munkatársat. Jelentkezés a 212-4885-ös telefonszámon.

**A Budenz iskola** 4 órás takarítót alkalmazna azonnali belépéssel. Budenz József Ált. Iskola és Gimnázium, 1021 Budenz út 20-22., tel./fax: 394-3177.

8 éves tapasztalattal rendelkező belsőépítész keres állást rugalmas munkaidőbeosztással. Ékes Edina, tel.: (06 30) 318-6928.

**44 éves, főiskolát végzett óvodapedagógus férfi állást keres. Tel.: (06 29) 347-213**

**HETI 1 ALKALOMRA** keresünk takarítónőt Budagyöngye közelében kedves, intelligens, gyakorlott, önmagával szemben is igényes hölgy személyében. Tel.: (06 30) 954-0479

**Korrepetáló tanárt** keresünk 6. osztályos gyermekünk mellé adyligeti otthonunkba. Tel.: (06 30) 200-8777

**Gondoskodó, megbízható asszonyt** keresünk diétáztaáshoz, takarításhoz, vasaláshoz napi bejárással Hídegkútra. Tel.: (06 20) 823-5762

Szeretne plusz jövedelmet? Dolgozzon otthonról wellness-tanácsadóként. Hívjon hétfőtől péntekig 10-15 óráig. Tel.: (06 30) 395-7759, [www.jokozerzet.hu](http://www.jokozerzet.hu)

Szeretne ön **NAPI EGY ÓRA RÁFORDÍTÁSAL** havonta akár 100-200 000 forintos **MELLEKJÖVEDELEMHEZ** jutni? Ambíciózus hölgyek jelentkezését várjuk: 249-0242, (06 30) 587-9987, [zsom.eszter@ccchungary.axelero.net](mailto:zsom.eszter@ccchungary.axelero.net)

**33 éves lány** több éves gyakorlattal **gyermekfelügyeletet** vállal. Tel.: (06 20) 384-7511

Okleveles gondozónő gyermekgondozást vállal. Tel.: (06 20) 337-8677

Szolid idős hölgy **gondozását** vállalom. Katolikus vagyok. 1000 Ft/óra. Tel.: (06 30) 282-4614

**Kisiskolásokkal és óvodásokkal való foglalkozást** vagy **idősgondozást** vállal megbízható értelmiségi nő szakképesítéssel, gyakorlattal. Tel.: (06 30) 330-6025

## OKTATÁS

**BUDAI RING AUTÓS-MOTOROS ISKOLA** az ön szolgálatában. Oktatóstúdió: Spáhi u. 21. (a Vico-tól 2 percre). Tel.: 202-0521, 214-7004 14-19 óráig, [www.budairing.hu](http://www.budairing.hu)

**Az új tanévben saját kiadásban megjelent angol, német, francia, orosz nyelvkönyvek, mesekönyv és társasjáték, nyelvi kártya kiárusítása olcsón, a készlet erejéig. Tel.: 356-6009, Tramontána.**

**SZÁMÍTÁSTECHNIKA TANFOLYAMOK** (WORD, EXCEL, INTERNET...), **GÉPIRÁS-OKTATÁS.** MIKROBIT STÚDIÓ, TEL.: 212-8212

**ZONGORATANÍTÁS 6 ÉVESTŐL FELNŐTT KÖRIG, ALAPTÓL FELSŐFOKIG, NAGY GYAKORLATTAL. JELENTKEZÉS:** 244-0090, DELELŐTT.

**Molnár György** Lyra-díjas harmonikaművész harmonika-, zongora-, szintetizátor-, zeneelmélet- és szolfézsoktatást vállal kezdőtől haladó szintig. Tel.: (06 20) 583-3765, (06 30) 990-0153

**A KONTÚR STÚDIÓ ELŐKÉSZÍTŐKET INDIET KÉPZŐRE ÉS IPARRA RAJZ, FESZTÉST ÉS SZAKTANÁRGYAKBÓL. HELYSZÍN AZ IPARMŰVESZETI MÚZEUM MELLETT.** TEL.: (06 30) 616-4874

**BUDAI RAJZISKOLA:** 355-0341. Rajz, festés, mintázás tanfolyamok gyermekeknek és felnőtteknek, felvételi előkészítés, szakmai kurzusok.

**HASTÁNCOKTATÁS** a Margit körúton Vitális Anna mestertanárnál. Kezdő és haladó tanfolyamok folyamatosan indulnak. Érdeklődni: Vitális Anna, tel.: (06 70) 553-8067.

**KUNG-FU MAGÁNOKTATÁS.** Gyors, hatékony önvédelem, légzéstechnikák, közelharcoktatás, emelt szintű képzés. Tel.: (06 20) 920-3624

**Kisiskolások délutáni foglalkoztatása,** elsősök fejlesztése Adyligeten! házhöz is megyek. Tel.: (06 30) 243-4180

Nyugdíjas magyar szakos tanár 7-14 évesig magyarból tanítványokat vállal. Érdeklődni: (06 70) 563-2140

**ANGOLTANÍTÁS ÓVODÁSOKNAK** diplomás szaktanártól **egyenileg**, illetve **kiscsoportban** a Budenz iskolánál (szombat délelőtti is). Tel.: (06 20) 596-0992

Angol nyelvoktatás, beszédképesség-fejlesztés, nyelvvizsgára előkészítés. Tel.: 200-4557

**Angol magánórát ad cambridge-i felsőfokú nyelvvizsgával rendelkező tanár. A II/a kerületben és környékén házhöz megyek. Tel.: 275-7071, (06 30) 327-1104**

Angol-, franciaoktatás, nyelvvizsgára, két-szintű érettségire felkészítés diplomás nyelvtanárnál a Hűvösvölgyi úton. Tel.: 200-1991, (06 30) 568-2850

**A bölcsészkar angol tanszék fiatal, dinamikus oktatója hatékony angol nyelvről tart, nyelvvizsgára felkészít. Tel.: 200-1559**

Angoloktatás gyerekeknek, és felnőttek részére nyelvvizsgára felkészítés a XII., Csörsz utcában. Tel.: (06 20) 954-2356

**ANGOLTANÍTÁS MINDEN SZINTEN, VIZSGARA FELKÉSZÍTÉS A II. KERÜLETBEN, NYELVTANÁRNÁL. TEL.: (06 20) 594-5278**

Németországban született fiú vállal német nyelvoktatást, fordítást Pasaréten vagy Önnél. Tel.: (06 20) 482-9804

**Német korrepetálás nyelvvizsga-felkészítésig, angol általános iskolásoknak.** 1200 Ft/60 perc. Tel.: (06 20) 546-6005

Hatékony német nyelvoktatás. Házhöz megyek! Tel.: (06 30) 397-4742

Általános iskolások eredményes matematika-, fizikakorrepetálása szaktanárnál a Törökvész úton. Tel.: 326-6002

**MATEMATIKA, FIZIKA, SZÁMÍTÁSTECHNIKA, KÉMIATANÍTÁS.** Okleveles középiskolai tanár házhöz megy. Tel.: (06 70) 512-5101

**MATEMATIKA-, FIZIKAKORREPETÁLÁST, kétszintű érettségire felkészítést vállal fiatal tanár nagy gyakorlattal. Főiskolásoknak matematika, statisztika, mikroökonómia, makroökonómia. Tel.: (06 20) 342-7667**

**MATEMATIKATANÍTÁS gyakorlott szaktanárnál. Tel.: 200-7764**

Informatika szakos egyetemista vállal matematika-, fizika-, biológiaoktatást a Hűvösvölgyben. Tel.: 200-1991, (06 20) 211-0976

**MATEMATIKA-, FIZIKATANÍTÁS, korrepetálás, középszintű és emelt szintű érettségire felkészítés. Több mint húsz éves gyakorlat. Tel.: 213-7747, (06 20) 518-2808**

**KÉMIATANÍTÁS** minden szinten, gyakorlott középiskolai tanárnál. Tel.: (06 30) 451-3585

Hastáncoktatás folyamatosan kezdő és haladó csoportokban a Margit körúton Vitális Anna mestertanárnál: (06 70) 553-8067.

## INGATLAN

Garázs kiadó a II., Trombitás úton. Érdeklődni lehet hétköznap 9-17 óráig a 212-1494/123-as telefonszámon.

A II., Petrezyelem utcai társasházban **GARÁZS** kiadó, bejárat a Kis Rókus utcából. Erd.: (06 20) 471-4683

Gépkocsibeálló teremgarázsban kiadó a II., Lóczy L. utcában. Tel.: 326-6243

**Garázs** a Hídegkúti úton utcai bejáratú kiadó. Tel.: 397-4498

Garázs kiadó (15 m<sup>2</sup>) a Budakeszi út elején. Tel.: 395-1020

A II., Bajvívó utcában II. emeleti egyszobás, világos, fiatalosan berendezett lakás gázfűtéssel, alacsony rezsivel hosszú távra október 1-jétől 65 E Ft-ért kiadó. Tel.: (06 20) 935-4077

A XII., Sashegyi úton 85 m<sup>2</sup>-es lakás kiadó. Tel.: (06 20) 911-8689

Az I., Pauller utcában 80 m<sup>2</sup>-es lakás kiadó. Tel.: (06 20) 911-8689

Rózsadombi két különbejáratú szobás, összkomfortos 63 m<sup>2</sup>-es lakás garázzsal hosszú távra kiadó. Tel.: (06 30) 251-6352

II. vagy XII. kerületi **igényes lakást** keres jogász üzletember, hosszú távra. Tel.: (06 30) 265-0376

**Balatonzámárdiban** családi okok miatt **sürgősen, áron alul** eladó 200 nős, Tihanyra panorámás vízparti telek felújítandó 128 m<sup>2</sup>-es lakóingatlan. Tel.: (06 70) 312-8087, (06 30) 986-3342

Az I., II. és a XII. kerületben magánszemély keres zöldövezetben kisméretű, régi építésű, felújítást igénylő, esetleg bontandó családi házat vagy szeparált házrész. Tel.: 302-8698, 212-4826

**II., Budagyöngye környékén keresünk eladó villalakat. Tel.: 219-0362**

Magánszemélyként saját részre keresek az I., II., XII. ker. zöldövezetében 60 m<sup>2</sup> körüli emeleti, világos, csendes, nívós lakást. Kézpénzzel fizetek. Erd.: (06 30) 401-9686

**Felújítaná házat, de nincs pénze?** Adja el tetőtérét, lapostetőjét ráépítés céljából. Tel.: (06 20) 342-6609

**Tetőtér-beépítési** vagy emeletráépítési **lehetőséget** keresek, **vennék** társasházon. Tel.: (06 20) 342-6609

**KERESK KÉSZPÉNZÉRT VILÁGOS 2-4 SZOBÁS ELADÓ ÖRÖKLAKÁST, HÁZAT. TEL.: (06 20) 362-2906, 395-2894**

A II., **Fillér** utcában zöldövezetben szép 44 m<sup>2</sup>-es villalaks eladó. Befektetésnek is kiváló. Tel.: (06 20) 513-2431

Bel-Budán új építésű társasházban 100 m<sup>2</sup>-es világos, dupla komfortos lakás garázzsal 52 M Ft-ért eladó. Tel.: (06 70) 310-1677

Az I., Mihály utcában 147 m<sup>2</sup>-es panorámás polgári lakás eladó. Tel.: (06 30) 944-9335

**Eladó** Budakeszin Nagyszénászugban 200 négyszögletes telek csendes helyen, kétszintes teglaépítésű házzal, a 22-es busz végállomásától kocsival 5 percre. Kint lakunk. Tel.: (06 20) 354-4426, (06 30) 270-3134

A II., BORBOLYA utcában eladó egy magasföldszinti 54 m<sup>2</sup>-es lakás 400 000 E Ft/m<sup>2</sup> áron. Tel.: (06 30) 910-8446

A Rózsadombi Centernél toronyházakban magánszemélytől eladó egy 64 m<sup>2</sup>-es 1 + 2 szobás III. emeleti panorámás, klímás, loggiás, kitűnő állapotban lévő lakás. Tel.: (06 30) 925-0507, (06 30) 322-7003

A II., Törökvész úton 64 m<sup>2</sup>-es felújított, panorámás lakás eladó. Tel.: (06 20) 911-8689

A II., Balogh Ádám közben III. emeleti **130 m<sup>2</sup>-es kétszintes, hatszobás lakás csodálatos panorámával, garázzsal, bealáló eladó. Ár: 53 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005**

A II., Verseghegy Ferenc utcában 160 m<sup>2</sup>-es kétszintes lakás háromlakásos házban kitűnő állapotban eladó. Tel.: (06 20) 911-8689

A II., Vöröstorony lejtőnél földszinti **kétszintes 190 m<sup>2</sup>-es ötszobás, panorámás lakás két garázzsal eladó. Ár: 85 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005**

A II., Csalán utcában **1998-ban épült III. emeleti 106 m<sup>2</sup>-es, 1 nappali, 3 hálószobás lakás gyönyörű panorámával, garázzsal eladó. Ár: 55 M Ft. Tel.: (06 20) 969-2479**

A II., Kapy útnál **190 m<sup>2</sup>-es, nappali-ebedőlős, 3 háló elegáns, panorámás öröklakás dupla garázzsal 70 millió. Tel.: (06 30) 530-5338**

A **MARGIT HÍDTÓL** nyolc perc gyalog! Az APOSTOL utcában 100 m<sup>2</sup>-es III. emeleti dupla komfortos kétszintes lakás tetőtérasszokkal, garázzsal eladó. Irányár 50 M Ft. Tel.: 240-0047, 00 43 6645050246

II., Margit krt., Szász Károly utcára néző 50 m<sup>2</sup>-es felújított lakás eladó: 16,1 M Ft. Jó közlekedéssel, irodának, rendelőknek is! Tel.: (06 20) 911-3398

A **Lövőház utcában IV. emeleti (nincs lift) 59 m<sup>2</sup>-es két szoba-hallos lakás eladó. Ár: 18,9 M Ft. Tel.: (06 20) 935-0018**

A II., Orsó utcában I. emeleti kétszobás, luxus módon felújított lakás kocsibeállósval eladó. Ár: 28 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005

A II/a, Vizeses utcában 1994-ben épült háromszintes, 250 m<sup>2</sup>-es sorházi lakás 2 autónak garázzsal eladó. Ár: 47,5 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005

A XII., Árnyas úton szélső, háromszintes **160 m<sup>2</sup>-es 1 nappali, 3 hálószobás felújított sorházi lakás garázzsal eladó. Ár: 72 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005**

A XII., Ráth György utcában 143 m<sup>2</sup>-es teraszos polgári lakás gyönyörűen felújítva eladó. Tel.: (06 30) 944-9335

A XII., Zugligeti úton III. emeleti **64 m<sup>2</sup>-es két szoba-hallos lakás garázzsal, tárolóval eladó. Ár: 28,5 M Ft. Tel.: (06 20) 932-5005**

A II., Francia-Amerikai Iskola közelében telkes, házak eladók. Bérbeadó önálló, igényes házak (80-350 000 Ft-ig) nagy választékban „**ADYLIGETI KATINÁL**”. Tel.: (06 30) 211-7321

**SIKERORIENTÁLT DIPLOMÁS INGATLAN-KÖZVETÍTŐ HÖLGY SEGÍT ÖNNEK INGATLANÁNAK MIELŐBBI ÉRTEKESÍTÉSÉBEN. TEL.: 325-5227, (06 20) 977-2962**

A **KIRÁLY '99 INGATLANFORGALMAZÓ KFT.** keres, kínál családi házat, lakást, egyéb ingatlanokat teljes körű ügyintézésel. Tel.: 489-0015, cím: II., Szilágyi Erzsébet fasor 61.

**KERESÜNK-kínálunk ELADÓ-KIADÓ lakásokat, házakat, telkeket. 10 éve Önökért, folyamatos, gyors, korrekt ügyintézés. www.amadex.hu. Tel.: 315-0030, 315-0031**

A PANORAMA INGATLANIRODA „Budán otthon vagyunk” vállalja ingatlanjaik szakszerű adásvételét, bérbeadását 10 éves tapasztalattal. Értékbecsülés 7000 forinttól. 1022 Bp., Fillér u. 61. Tel.: (06 20) 538-9720, (06 20) 996-7190, e-mail: [panagen@freemail.hu](mailto:panagen@freemail.hu)

Egy lehetőséggel több! Hívjon bizalommal! Eladó, ill. kiadó ingatlanok keresé-  
sünk ügyfelek részére. Start Ingatlan-  
iroda Kft., www.startingatlan.hu. Tel.:  
316-9408

A **BÁSTYA** Ingatlaniroda budai ingatlanok-  
kat **KERES-KINÁL** ingyenes internetes re-  
gisztrációval. V., Bástya u. 10. Tel.: 266-  
6200. Il., Bimbó út 118. Tel.: 326-6688.  
Tel.: (06 20) 555-7606, www.bastyaingat-  
lan.hu

Francia ügyfeleink részére folyamatosan  
keresünk új vagy kíváncsi felújított ingatlano-  
kat a II. kerületben, hosszú távú bérle-  
sre. Crespel Ingatlaniroda, tel.: 386-0036.

A **XL., Madárhegyen** keresünk-kinálunk el-  
adó telkeket. Közműszervezés, telekalaki-  
tás. Tel.: 249-3006

Az **ÉDES OTTHON** INGATLANKÖZPONT  
teljes körű ügyintéssel keres-kinál bu-  
dai, belvárosi, Buda környéki lakásokat,  
házakat, telkeket, egyéb ingatlanokat.  
Cím: II., Törökveszt út 3/b. Értékesítés,  
bérbeadás, keresés. Tel.: 326-8888,  
edesth@enternet.hu

## SZOLGÁLTATÁS

Székek, bútorok nádasát (Thonet) vál-  
laljuk. Tel.: 275-8875

Fogsorok, hidak készítése, javítása soron  
kívül. Fogszabályozás, fogfehérités. **Moz-  
gáskorlátozókhoz kimegyek!** Egyésszé-  
gügyieknek és tanároknak kedvezmény!  
Szükség esetén fogorvos. Tóthné Húvos  
Katalin fogtechnikus mester. 1013 Krisztia-  
na krt. 51., fszt. 1. Tel.: (06 30) 222-3016

Ilj. dr. Decker Iván fogászati és szájseb-  
szeti rendelője új címen működik. Teljes  
körű fogászati ellátás, műgyökér beültet-  
ése, esztétikus koronák, lézerkezelés,  
komputeres RTG-diagnosztika. Bejelent-  
kezés telefonon: 316-9918, (06 30) 948-  
8609. A rendelő címe: II., Margit krt. 35.,  
II/3.

A **SAKORVOSI TŰ-LÉZERAKUPUNKTÚ-  
RA** a Lukács gyógyfürdőből a Rózsá-  
domb Centerbe költözött. Tel.: 326-1788,  
(06 20) 922-5058, dr. Kertész Mária.

Fül-orr-gégészeti és allergológiai szak-  
rendelés kedden és csütörtökön 17–19  
óraig, II., Frankel Leó út 21–23. dr. Szlávik  
Marietta főorvos, tel.: 326-4953. Bejelent-  
kezés 14–21 óráig: (06 20) 914-9540.

Gerincbántalmak és egyéb ortopédiai problé-  
mák gyógyításában segít tornával és  
masszázs diplomás gyógytestnevelő.  
Tel.: (06 20) 940-2344

Kolon-hidroterápia, vastagbél tisztítása  
az immunrendszer erősítésére, emészté-  
si zavarokra, fogyókúra megkönnyítésé-  
ként, göctalanításra. „Vivien talpai” or-  
vos-termesztergyógyász rendelő, II., Fil-  
lér u. 10. Tel.: 316-2596

Talpmasszázs, talpdiagnosztika, fülgyer-  
tyázás, számítógépes lúdtalpbetét-készíté-  
s, reiki orvosi háttérrel. Fájdalommen-  
tes allergia-, candidavizsgálat és terápia.  
„Vivien talpai” orvos-termesztergyógy-  
gyász rendelő, II., Filler u. 10/ab. Tel.:  
316-2596

DR. PÁZMÁNY BÉLA ÁLLATORVOS REN-  
DELŐJÉBEN SEBÉSZETI, BELGYÓGYÁ-  
SZATI, SZÜLETÉSI ELLÁTÁS. 1028 MA-  
RIAREMETEI ÚT 61/A. TEL.: 397-7177,  
(06 30) 977-7177

Vízvezeték-szerelés, gázkészülékek javítá-  
sa, duguláselhárítás A-Z-ig. Tel.: 402-  
0627

Víz-, fűtőszelvény, teljes felújítás, ázások  
megszüntetése. Készülékek javítása, cseré-  
je garanciával. Balázs János épületgépész  
technikus. Tel.: 362-4050, (06 20) 917-  
0697

**VÍZSZERELÉS, DUGULÁSELHÁRÍTÁS**  
**GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN.** Minden-  
mű javítások, szerelések még **AZNA-  
P.** Tel.: 2-150-250, www.vizszereles.hu

**VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE**  
teljes körű ügyintéssel. Mindennemű  
vízszelvényi munkák rövid határidővel,  
garanciával. Tel.: 2-150-250.  
www.vizszereles.hu

**CSATORNASZERVIZ, DUGULÁSELHÁRÍ-  
TÁS II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT!** Le-  
folyók, csatornák gépi tisztítása azonnal,  
falbontás nélkül. Lefolyórendszerek, csa-  
tornák építése, javítása, cseréje. Tel.:  
228-6193, (06 30) 921-0948

**FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZE**  
**BUDÁN.** Vízmelegítők, tűzhelyek, cirkók,  
konvektorok javítása, cseréje még **AZ-  
NAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250,  
www.gaszszerviz.hu.

FÉG gázkészülékek javítása. II., Ördögárok  
u. 20. Tel.: 397-2031

**GÁZKÉSZÜLÉKEK GYORS JAVÍTÁSA.** Ta-  
mási József, II., Lorántffy Zsuzsanna út  
5. Tel.: 214-1606, (06 20) 926-5362

Cirkók, gázbojlerek, konvektorok javítása,  
villanybojler vízkötelenítése, csapok, WC-k  
javítása azonnal, garanciával. Tel.: 369-  
9406, (06 30) 924-8010

**VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT**  
**BUDÁN.** Hibaelhárítás, javítások még **AZ-  
NAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250,  
www.lakasszerviz.hu

**VILLANYSZERELÉS AZONNAL!** Hibaelhá-  
rítástól a teljes felújításig. **PETRÁS** mes-  
ter. Tel.: 246-9021, (06 20) 934-4664, **EL-  
MŰ** által minősített vállalkozás.

Villanyszerelés gyorsszerviz, **ELMŰ-s** ügy-  
intéssel, **ELMŰ-s** szakemberrel, korrekt  
áron. Tel.: (06 30) 354-6881, 222-9667,  
üzenetrögzítő.

Villany-, vízszelvény, bojler, villámhárí-  
tók szerelése, javítása anyagbeszerzés-  
sel, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20)  
915-2678

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS! GYORSSZOLGÁ-  
LAT! LEFOLYÓK, CSATORNÁK SZAKSZER-  
VIZ GÉPI TISZTÍTÁSA FALBONTÁS NÉL-  
KÜL. HÉTFŐTŐL VASÁRNAPIG. KAME-  
RAS CSATORNAVIZSGÁLAT. TEL.: 230-  
9357, (06 30) 251-6123**

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI**  
**GYORSSZOLGÁLAT. VECEK,** csatornák,  
fürdőszobai lefolyók, mosogatók falbontá-  
s nélkül tisztítása azonnal, garanciá-  
val. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

**DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁ-  
LAT! II. kerületeknek azonnal.** Több évti-  
zedes gyakorlattal, falbontás nélkül. Csa-  
tornák cseréje, bontása, vízvezeték-sze-  
relés. Tel.: 227-7210, (06 30) 940-0748

**LAKOSSÁGI GYORSSZERVIZ: DUGULÁ-  
SELHÁRÍTÁS, VÍZ-, VILLANY-, GÁZ-, FŰ-  
TŐSZERELÉS 24 ÓRAS ÜGYELETTEL,**  
**HÉTVÉGÉN IS. TEL.: 291-2800, (06 20)**  
**334-3437**

**REDŐNY, relaxa, szalagfüggöny, harmo-  
nikajót készítése méltányos áron, garanciá-  
val. Tel.: 342-2008, 334-1879**

**REDŐNY-RELUXA gyorsszerviz, gurt-  
nicsere garanciával. Tel.: (06 20) 453-  
1276**

Rövid határidővel gurtnicsere, redőny, re-  
luxa javítása, készítése. Tel.: 410-7924,  
(06 20) 934-5728

**REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalagfüggöny,**  
szünyogháló, redőny, relaxa gyártása  
műhelyáron. Ingyenes felmérés. Tel.:  
370-4932

Napellenző, szalagfüggöny, tisztítás is,  
roletta, redőnyök forgóablakra is, fare-  
dönycsere, szünyoghálók, relaxák, har-  
monikaajtók, ablaküveg-fóliák, alumí-  
um zsaluzia. Tel./fax: 394-4391

**HŰTŐGÉPEK, FAGYASZTÓK, MOSÓAUTO-  
MÁTÁK** javítása kedvező áron, helyszí-  
nen, garanciával. **HÉTVÉGÉN IS!** Tel.:  
306-7177, (06 30) 305-0210

**HEGYVIDÉK — BUDAI HŰTŐGÉP- ÉS FA-  
GYASZTÓSZERVIZ.** Helyszíni javítás ga-  
ranciával. Hívható a kerületből 06–21  
óraig. Hétfégen is. Tel.: 395-2991, (06  
20) 934-5183

Budai fagyasztó és hűtőgépjavitó szak-  
szerviz. Hívható a kerületből 6–21 óráig.  
Helyszíni javítás garanciával. Tel.:  
275-5644. Hétfégi ügyelet.

**HŰTŐGÉP-SZAKSZERVIZ A KERÜLET-  
BEN!** Lehel-Zanussi, külföldi hűtőgépek,  
fagyasztók javítása 32 éves gyakorlattal.  
Várhidi Gábor. Tel.: 250-0921, (06 20)  
972-5032

**MOSÓGÉPEK, MOSOGATÓGÉPEK,** villany-  
tűzhelyek, villanyfűtések megbízható javítá-  
sa garanciával, hétfégen is! Tel.: 395-  
7278, (06 20) 493-0074

**MOSÓGÉPJAVÍTÁS** garanciával. **INGYE-  
NES** kiszállás, hibamegállapítás, áraján-  
lat. Energomat, NDK, Whirlpool és egyéb  
típusok. Debreczi Péter. Tel.: 359-1512,  
(06 30) 966-7568

**MOSÓGÉPJAVÍTÁS MÉG MA (!?! ) DÍJTALAN,**  
**KISZÁLLÁS INGYENES: (HIBAMEG-  
ÁLLAPÍTÁS, ÁRAJÁNLAT. SOK HIBA TE-  
LEFONOS SEGÍTSÉGGEL ELHÁRITHATÓ.**  
**BÓDI GÁBOR.** Tel.: (06 20) 961-8618.  
**MINDEN TÍPUS, WHIRLPOOL, ENERGO-  
MAT, ZANUSSI STB.**

**VILLANYBOJLEREK, MOSÓGÉPEK, HŰ-  
TŐGÉPEK SZERVIZELÉSE, JAVÍTÁSA, GA-  
RANCIÁVAL. GELKA-BUDA. NONSTOP.**  
**TEL.: (06 30) 960-6590, (06 20)**  
**583-3307**

**HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZÉ**  
**BUDÁN.** Javítás, vízkötelenítés, csere, ér-  
tékesítés (pl. 80 l. 23 900 Ft-tól) még **AZ-  
NAP, GARANCIÁVAL.** Tel.: 2-150-250.  
www.lakasszerviz.hu

**TV, VIDEO, CD** javítása garanciával. Ingye-  
nes kiszállás, javítás esetén. Tel.: 210-  
4281, (06 30) 394-4090

**TELEVÍZIÓ, VIDEÓ, MONITOR, CÉDÉ,**  
**DVD, KAMERA, HI-FI, MIKROSZÓT**  
**GYORSSZERVIZ. TEL.: (06 70) 246-5049.**  
**HÉTVÉGÉN IS HÍVHATÓ.**

**TELEVÍZIÓ, VIDEÓMAGNÓ, TÁVIRÁNYÍ-  
TÓ, HANGFAL, HI-FI készülékek precíz ja-  
vítása, írásos garanciával, alacsony  
áron, telephellyel rendelkező, megbízható  
szervizzel. ELZSO SZERVIZ, II., Nagy-  
bányai út 38/c. Tel.: 200-2212, 9-17 óráig.**

**TÉVÉJAVÍTÁS HELYSZÍNEN AZONNAL!**  
(Orion, Videoton, ITT Nokia, DUAL,  
Schneider) Tel.: (06 20) 513-7638

**TELEVÍZIÓ- (helyszínen), rádió-, magnó-,**  
autórádió-, hifi-szerviz. Nyugdíjas **KEDVEZ-  
MENY.** 1025 Muraközi u. 21. Tel.: 325-  
6936, (06 20) 397-7320

**TERVEZŐ, KIVITELEZŐ KFT. LAKÓÉPÜLE-  
TEK, NYARALÓK ÉPÍTÉSÉT, MEGLÉVŐ**  
**ÉPÜLETEK BŐVÍTÉSÉT, FELÚJÍTÁSÁT,**  
**TETŐTER-BEÉPÍTÉSÉT VÁLLALJA TERVE-  
ZÉSTŐL AZ IGÉNY SZERINTI KIVITELEZÉ-  
SIG. TEL.: 325-8810, (06 30) 211-4979**

**ÉPÍTÉSI SZAKÉRTŐ MŰSZAKI** lebonyolí-  
tást vállal. Ügyintézés, engedélyek, kivitele-  
zés. Tel.: (06 30) 972-6223, Kókai Dénes.  
**ÁCSMUNKÁK: TETŐKÉSZÍTÉS, FELÚJÍ-  
TÁS. GARÁZS, GALÉRIA, FAHÁZ ZSALUZÁ-  
SA, ÁLLVANYOZÁS. Tel.: 397-1625 este,**  
**(06 30) 587-8666.**

**TETŐ- ÉS TERASZSZIGETELÉS 10–15 ÉV**  
**GARANCIÁVAL; TETŐFEDŐ, BÁDOGOS,**  
**ÉPÜLTFELÚJÍTÁS, HŐSZIGETELÉS; ÉPI-  
TÉS, SZAKIPÁR, ÉPÜLETGÉPÉSZETI**  
**MUNKÁK. ÉPSZAKKER KFT., TEL.: 326-  
5312.**

Lapostető-szigetelést vállalunk. Referenciá-  
val. 10 év garanciával, stabil gárdával. 4  
**PILLÉR Kft., tel.: 405-4603, (06 30) 931-  
5495**

Bádogos és tetőfedő, valamint tetőszige-  
telés, javítás, felújítás ipartestületi ga-  
ranciával. Tel.: 249-2664, (06 20) 944-  
9015

Épületburkolást, lakásfelújítást vállalo-  
k. Késérő Zsigmond kőművesmester.  
Tel.: (06 26) 332-463, (06 20) 391-8669

Kft. vállal minőségi lakásfelújítást korrekt  
áron, garanciával. Tel.: (06 20) 342-5463

**KLÍMÁK ÉRTÉKESÍTÉSE, TELEPÍTÉSE,**  
**JAVÍTÁSA, DÍJTALAN FELMÉRÉS, AR-  
AJÁNLAT.** Tel.: 455-0912,  
www.lakasszerviz.hu

**FŰTÉSZERELÉS, FŰTÉSRENDSZER JA-  
VÍTÁSA** a radiátorsöpögéstől a teljes fel-  
újításig, garanciával. Tel.: 2-150-250,  
www.futeszszereles.hu

Zárszerelés 24 órán belül, megbízható  
mérnök. **INGYENES KISZÁLLÁS!** Tel.:  
(06 30) 574-5333

**GARÁZSKAPUK, kapunyitó automatikáik,**  
páncélajtók, rúcsok, biztonsági és heve-  
derzárak, kerítések, biztotelefonok. Urba-  
nek. Tel.: 214-7442, (06 20) 978-7429

Betörés elleni vasrácsok, ajtók, folyosóel-  
zárások készítése és javítása nagy gyakor-  
lattal. Tel.: (06 30) 932-4257

**LAKATOSMUNKÁK, VÉDŐRÁCSOK, KOR-  
LÁTOK, TOLÓKAPU, EGYÉB SZERKEZE-  
TEK. KANDALLÓÉPÍTÉS, GIPSZKARTO-  
NOZÁS, TETŐTER, VÁLASZFAL, AL-  
MENNYZET. TEL.: (06 30) 292-3247**

Gyermekszobákba mesefigurákat, nappali  
szobákba, társalgókba, kültéri homlokza-  
ti falra, éttermekbe, klubokba, közösségi  
helyiségekbe bármilyen képet, ábrát mű-  
vészi szinten, rövid határidővel, „airbrush-  
festéssel” kivitelezek. Gerencsér Gabriella,  
tel.: (06 30) 296-8840.

**Szobafestést, tapétázást, mázolás vállalo-  
közleteknek is. Tel.: (06 20) 944-  
3539**

**Festés, mázolás, tapétázás, szőnyegpadló-,**  
parkettafektetés, nyílászárók passzítá-  
sa, légszigetelése. Garanciával. Rienes és  
Tsa Bt. Tel.: 276-1805

**TAPÉTÁZÁST, MÁZOLÁST, SZOBAFES-  
TÉST VÁLLALOK. Tel.: 325-5853, (06 20)**  
**457-8127**

**Gipszkartonozás, lambériázás, parkettázás**  
**és hajópadlózás gyorsan, tisztán,**  
**pontosan. Tel.: (06 30) 211-4979, 325-  
8810**

**SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁ-  
ZÁST INGYENES TAKARÍTÁSSAL, PAR-  
KETTÁZÁST, PARKETTACISZOLÁST,**  
**PARKETTÁJAVÍTÁST, CSEMPEZÉST VÁLLAL**  
**KISIPAROS GARANCIÁVAL. TEL.: 202-2505, (06 30) 251-2300**

**PARKETTACISZOLÁST, -lakkozást, ha-  
gyományos, laminált, szalag-, intarziaparketta-  
fektetést igényes kivitelben, korrekt áron**  
vállalunk. Tel.: (06 20) 355-1688

**Ablak-, ajtócsere** műanyagból, fából, redő-  
nyvel vagy zsalugáterrel, méretre gyártva,  
falbontás nélkül. Tel./fax: 249-3112,  
(06 30) 933-0262

**Műanyag ablak, ajtócsere** árnyékolókkal,  
redőnyvel. Tel.: (06 30) 960-5790

**MŰBÚTORASZTALOS** vállalja antik, stílbútorok  
javítását, restaurálását, készítését.  
Tel.: (06 30) 944-2206

**ÜVEGEZÉS!** Garanciával, kiszállással, takarítással.  
Tel.: (06 70) 259-4642, 203-6549

Burkolás, fürdők, wc-k, konyhák felújítása,  
kőművesmunkák. Tel.: 367-2869, (06 30)  
341-3423

**Kárpitosbútorok** készítése, javítása szállítással.  
Tel.: (06 30) 960-5790

**KÖLTÖZTETÉS** olcsón, szakszerűen, hétfé-  
gen is! Őszi akció! Ingyenes pótkocsi, dobozok.  
Bauer-Teher. Tel.: 292-1612, (06 30) 944-3717

Költöztetés, lomtalánítás, áruszállítás. Tel.:  
403-9357, (06 20) 972-0347

**KÖLTÖZTETÉS**, csomagolás ingyen dobozokkal, zongoraszállítás, lomtalanítás, bútorszerelés. Tel.: 349-0365, (06 20) 955-2082

**KÖLTÖZTETÉS**, csomagolás ingyen dobozokkal, raktározás, árubiztosítás, zongoraszállítás, bútorszerelés. Tel.: 239-5605, (06 20) 315-2761

**Takarítás! Munkájukra igényes fiatalok lépcsőházak, irodák takarítását vállalják!** Tel.: (06 20) 983-6844

**KERTTAKARÍTÁS, FAVÁGÁS GYÖKÉRSZEDÉssel, GALLYAZÁS, GYEPESÍTÉS, EGYÉB KERTI MUNKÁK REALIS ÁRON, GARANCIÁVAL.** TEL./FAX: 273-0369, MOBIL: (06 20) 947-5830.

**Kertgondozást, fűnyírást, sövényvágást, fakivágást, növénytelepítést vállalok szakértelemmel, lélekkel.** Tel.: (06 30) 418-6663, gold333@freemail.hu

Fakivágás, gallyazás, bozótirtás szállítással, hegymászótechnikával is. Referenciák 1983 óta. Gond Ferenc, tel.: (06 30) 977-1745, 319-3088.

**FAKIVÁGÁS**, veszélyes fák lebontása. Tel.: (06 70) 335-7382, (06 30) 300-7382

Veszélyes fák kivágása bontással, kosaras daruvál! Tel.: (06 26) 301-860, (06 30) 576-6679

**SZÁMÍTÓGÉP** gyors helyszíni javítása, **FEJLESZTÉSE** 8-20-ig hétvégén is. Tel.: 352-1124

**Mérlegképes könyvelő, adótanácsadó vállalja társaságok, egyéni vállalkozók könyvelését, bérszámfejtését, adóbevallását.** Tel.: 200-9716

**TÁRSASHÁZI KÖZÖS KÉPVISELETET** vállalunk tízéves szakmai gyakorlattal. 24 órás gyorsszolgálat, jogi háttér. Tel.: 200-0624, (06 30) 221-8370, fax: 392-0101; wamag@mail.datanet.hu

**TÁRSASHÁZAK, FIGYELEM!** Szakvizsgával, budai irodával teljes körű közös képviseletet vállalok társasházak részére. Tel./fax: 326-0091, (06 30) 600-8235, kozoskepviselo@asztik.axelero.net

**FÁRADTAN ÉBRED?** Nincs elég energiája? Segítse szervezétét biotáplálék-kiegészítőkkel. Tel.: (06 30) 487-5943

Szeretne jó közérzetet és kinézetet? A Herbalife tud segíteni Önnek. Hívjon hétfőtől péntekig 10-15 óráig. Tel.: (06 30) 395-7759, www.jokozerzet.hu

**Női fodrászat:** dauer, vágás, festés stb. Házhoz megyek! Tel.: (06 70) 550-9386

## VÉTEL-ELADÁS

**KOMOLYZENEI** hanglemezeket gyűjteményem kiegészítésére magas áron vásárolok. Tel.: 325-6753

**1945 előtti kultúr- és művelődéstörténeti** könyveket, könyvtárat vennék. Tel.: 340-8016

**ELADÓ PIANINÓK** garanciával, szállítással, felhangoltan, a legolcsóbban. Tel.: (06 20) 912-4845, tel./fax: 209-3247

Olcsón eladó **FÉG** vízmelegítő és gázkazán. Tel.: 335-0181

Kárpótlási jegyet veszek **200%-on!** Tel.: 243-4171, (06 30) 900-7093

## MŰGYŰJTÉS

Kastélyok berendezéséhez vásárolok antik bútorokat, festményeket, porcelánokat, bronztárgyakat, ezüsttárgyakat és teljes hagyatékot. XII., Szilágyi E. fasor 14-16. Tel.: 214-4850, (06 20) 323-4104

**TALLÉR ANTIKIVITÁS** készpénzért vásárol festményeket, régi pénzeket, kitüntetések, porcelán- és ezüsttárgyakat, bútorokat, teljes hagyatékot. II., Frankel Ló ut 12. Tel.: 316-6461, (06 20) 391-5543, Gyulai Tamás.

**Fiatal, diplomás gyűjtő** becsűs képzettséggel keres ázsiai vagy európai régi műtárgyakat, porcelánokat, faragványokat, fegyvereket stb. Tel./üzenet: (06 20) 516-1801

**AZ ÖTVENES-HATVANAS ÉVEK BÚTORAIT, HASZNÁLATI ÉS DÍSZTÁRGYAIT KÉSZPÉNZERT MEGVÁSÁROLOM.** RÉDAI ADÁM MAGANGYÚJTÓ, TEL.: 202-6631, (06 70) 310-4445

„Angyali üdvözlét” 16. századi toszkán festőtől eladó. Tel.: (06 30) 921-4335

**SZŐNYEGBECSÜS** vásárol régi keleti szőnyegeket, sérült állapotban is. Kiszállás díjtalan. Tel.: (06 30) 456-3938

**A Nemes Galéria—Városmajor Galéria** megvételre keres készpénzért budai, illetve belvárosi üzletbe rangos magyar és külföldi festményeket, műtárgyakat, bútorokat. Tel.: 302-8696, 212-3156

**Fiatal, diplomás régiségkereskedő** régi bútort, festményt és minden egyéb apróságot vásárol. Tel.: (06 30) 255-9740

## TÁRSKERESÉS

Szeretettel várjuk a szívünkben fiatal 50-70 év körüli urakat, akik az életük tartalmasabbá tételéhez elfogadják szolgáltatásunkat, amelynek **igénybevételénél 50% kedvezményt** nyújtunk. Tel.: 326-5989, 8-10, illetve 20-22 óráig.

Házastársat, szabadidőpartnert keres? Nálunk megtalálja! Színvonal, megbízhatóság! Tel.: 269-4589, Kiss Etelka.

Több diplomás, sportos, jó megjelenésű mérnök (69) saját lakással (II. ker.) hasonló diplomás társat keres 62-ig, akít a családtagjai még nem kopasztottak meg. „BESAME MUCHO”

## EGYÉB

**Rákbetegeknek és hozzátartozóiknak** nyújtanak segítséget speciálisan képzett támaszadók az **EletVonal** telefonos lelkesítő-szolgálatban a **(06 80) 204-084-es** ingyenes számon.

**Kötött gyermek- és felnőttponcsók, pelérinek, divatos vállkendők, stólák műhely-áron a készítőnél, rendelésre is.** Tramon-tána, tel.: 356-6009.

**IDŐSGONDOZÁST, LELKI GONDOZÁST VÁLLALOK HETI KÉT ALKALOMMAL, TÁRSALKODÓI TEVEKENYSÉG IS ÉRDEKEL.** TEL.: (06 30) 607-0401

**BIÓBOR SZAKÜZLET!** SAJÁT TERMELÉSŰ EGRI BIÓBORAINK MEGTALÁLHATÓK SZAKÜZLETÜNKBEN. **SZEPTEMBERI AKCIÓ!** III. (ÓBUDA), VÖRÖSVÁRI UT 9. TEL. + FAX: 240-1132, (06 30) 24-108-24

A hévízi Abbázia szállodában 2 főre 21. heti üdülési jog eladó. Érdeklődni: (06 20) 351-3999, 17 óra után.

Várjuk az Elvált Apák Egyesülete által negatívan érintettek jelentkezését levélben „Elvált anyák” jelígre a szerkesztőség címén (1024 Keleti K. u. 15/a).





# FOGORVOSI RENDELŐ



**POLI-DENTIST KFT.**  
**ÓBUDAI RENDELŐJE**

**Bp. III., Lajos u. 142.**  
**Rendelés: hétfőtől péntekig 8-20 óráig**  
**Tel.: 250-5482**

Időpont-egyeztetés telefonon  
vagy személyesen a recepciónál.

## ŐSZI 50%-os kedvezmény október 10-ig

- Fogkölevétel (3800 Ft, tanácsadással) a dentalhygienikus napon minden kedd délelőtt
- Implantáció (fogbeültetés) orvosi vizsgálata (első 5 fő)
- **Fogszabályozás orvosi vizsgálata (első 10 fő)**
- porcelán fogászati munkák (korona, híd 16 990 Ft/fog),
- Kivehető műanyag fogsor (19 900 Ft/db)

A légkondicionált rendelőben modern technikával felszerelt fogorvosi székekkel, **panorámaröntgennel, intraorál-kamerával, monitorral, ultrahangos fogkö-eltávolítással**, jó minőségű fogászati anyagokkal várjuk tisztelt pácienseinket.

A rendelő korszerűen felszerelt fogtechnikai háttérrel rendelkezik. Rövid határidő.

Szerződésünk van a Tempo-MOL Rt., a Vasutas Önkéntes és a Honvéd Egységügyei Pénztárral, a Dimenzió, a Kristály, a Vitamin, az OTP és a Talizmán Egységpénztárakkal.

**KÉREM, JÖJJÖN EL HOZZÁNK! A LOUIS GALÉRIA KÉSZPÉNZÉRT VÁSÁROL:****EXKLÜZÍV**

A faliórák ára formától,  
kortól, mérettől, valamint  
részleteinek számától  
(1–2–3) függ.



70–100 E Ft



Rokos 20–50 E Ft

Állóóra  
1700-as évekből  
1 000 000–1 500 000 Ft

70–120 E Ft

70 E Ft  
70–100 E Ft  
150–200 E Ft  
1 részű  
2 részű  
3 részű

200–300 E Ft



200–300 E Ft



200–300 E Ft

**OMEGA  
CONSTELLATION**  
Acél: 16 000 Ft  
Arany: 60 000 Ft  
Omega Seamaster 3 000 Ft**PATEK PHILIPPE**  
Acél: 120 000 Ft  
Arany: 280 000 Ft**I.W.C.  
SCHAFFHAUSEN**  
Acél: 40 000 Ft  
Arany: 80 000 Ft**VACHERON  
CONSTANTIN**  
Acél: 120 000 Ft  
Arany: 200 000 Ft**JAEGER  
LE COULTRE**  
Acél: 25 000 Ft  
Arany: 65 000 Ft**CARTIER**  
Acél: 20 000 Ft  
Arany: 75 000 Ft**ROLEX**  
bármilyen típusú  
Acél: 60 000 Ft  
Arany: 200 000 Ft**ÉOZINMÁZÁS  
ZSOLNAY**  
50 000 — 300 000 Ft-ig**NÉGYRÉSZEZ  
TONETT ASZTAL**  
40 000 Ft — 80 000 Ft-ig**EZÜST CIGARETTA-  
SZELENCÉ**  
10 000 Ft — 130 000 Ft-ig**3 SÜLYŰ FALIÓRA**  
70 000 Ft — 150 000 Ft-ig**INTARZIÁS KOMÓD**  
100 000 Ft — 500 000 Ft-ig**INTARZIÁS SZEKRENYEK**  
500 000 Ft — 2 000 000 Ft-ig**HUMMEL FIGURÁK, népviseleti öltözetben,**  
sorszámuk 800-zal kezdődik  
50 000 Ft — 150 000 Ft-ig

A feltüntetett árak a legacsonyabb felvásárlási árat jelentik!

**OMEGA  
CHRONOGRAPH**  
Acél: 40 000 Ft  
Arany: 120 000 Ft**SCHAFFHAUSEN  
ZSEBÓRA**  
Ezüst: 40 000 Ft  
Arany: 80 000 Ft**ROLEX OYSTER  
CHRONOGRAPH**  
Acél: 250 000 Ft  
Arany: 600 000 Ft**PATEK PHILIPPE**  
1930–40-es évek  
Acél: 400 000 Ft  
Arany: 800 000 Ft**AUDEMARS PIQUET  
CHRONOGRAPH**  
Acél: 200 000 Ft  
Arany: 500 000 Ft**PATEK PHILIPPE**  
1930-as évek  
Acél: 150 000 Ft  
Arany: 350 000 Ft**BREITLING**  
1900-as évek  
Acél: 35 000 Ft  
Arany: 60 000 Ft

**JÖJJÖN EL HOZZÁNK!**  
lakatos@mconet.hu

Budapest II., Margit krt. 51–53. Tel.: 316-3651, (06 30) 944-7935  
Budapest. VII., Wesselényi u. 19. Tel./fax: 317-9938

# Ismét megnyílt a Te + Én étterem



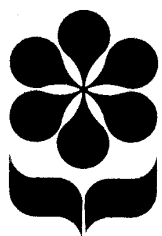
Parlamentre néző  
hangulatos terasszal,  
csütörtökön  
és péntekenként  
élő latin  
és jazz-zenevel  
várjuk Önöket.

1027 Bp., Bem rakpart 30.

Asztalfoglalás: 488-0115

info@temegenetterem.hu, www.temegenetterem.hu

Ny.: H—V: 11–24-ig



**ROZMARING**

## Kedves Barátaink!

Kérem, ne vegyék bizalmaskodásnak vagy alaptalannak a megszólítást.

Virágcsarnokunk megnyitása óta örömmel tapasztaltuk, hogy **egyre többen lesznek vásárlóink**, sőt, rendszeres vásárlóink. Igazi barátként elmondják véleményüket virágainkról, kiegészítő dísz-

tárgyainkról, dolgozóink szakértelméről. Segítséget adnak választékunk bővítéséhez, kereskedelmi kultúránk színvonalának javításához.

Még kevesen tudják, hogy **foglalkozunk ingatlanok bérbeadásával és mezőgazdasági, üzemi ingatlanok értékesítésével is.**

Ez év **szeptember 1-jétől megnyitjuk faiskolai árudánkat** a virágcsarnok mellett, amelyet ugyancsak a Patakhelyi úton a kerteszet 4. kapuján keresztül lehet megközelíteni. A külsőségek okán árudánk a „Székely Udvar” nevet kapta.



Örömmel tájékoztatunk mindenkit, hogy **weblapunk is elkészült**, és tartalmát folyamatosan frissítjük, bővítjük. Megtekinthető a [www.rozmaring.com](http://www.rozmaring.com) címen. Véleményüket is várjuk a [rozsov@enternet.hu](mailto:rozsov@enternet.hu) e-mail címen.

Faiskolai árudánk termékválasztéka is megtekinthető lesz, egyre bővülő tartalommal. Nyitási kedvezményként ez évben faiskolai **növények kiskereskedelmi áraiból 10% engedményt** adunk minden kedves vásárlónknak.

Várjuk Önöket vásárlásra, kikapcsolódásra.

*dr. Murvai László ügyvezető*



**Fehér László**  
**Bútorrestaurátor**

Az Országos Kézműves Kamara által több nagydíjjal kitüntetett bútorrestaurátor vállalja antik bútorai felújítását korhű anyagokkal, szakszerű technológiával, garanciával.

Bp. XX., Nagy Sándor J. u. 44. Tel/Fax: 283-7223, (06 30) 941-8639  
[www.restaurator.hu](http://www.restaurator.hu) E-mail: [restaurator@restaurator.hu](mailto:restaurator@restaurator.hu)

**KÉPKERETEZÉS**  
**MŰVÉSZPOSZTEREK**

---

**DARVAS**  
**POSZTERGALÉRIA**

---

**MOM PARK — Park sétány**  
**BUDAGYÖNGYE**  
**MAMMUT**

**Egyetlen**  
**telefonhívás**  
**életet menthet**

Hívja a **1788-as**  
**Matáv Adományvonalat**  
és **támogassa**  
**100 Ft-tal a szívbeteg**  
**gyógyulását**

A Szent János Kórházban működő Szív Adj a Szívnek Alapítvány négy darab betegőrző monitor megvásárlásával szeretné hatékonyabbá tenni a súlyos szívbetegség ellátását. Ha szeptemberben és októberben tárcsázza a 1788-as telefonszámot, hívásonként 100 Ft-tal támogatja az Alapítvány kezdeményezését és a súlyos szívbetegség gyógyulását.

**1788** *matáv*  
**adományvonal\***

\* csak Matáv hálózatról hívható.

**Szív Adj a Szívnek**  
**Alapítvány**



**TANULJ ÉS SPORTOLJ**  
**A JÓ LEVEGŐN!**

1112. BUDAPEST, KAMARAERDEI ÚT 12-14. TEL.: 06 (209) 233 844

**KAMARAERDEI KERÉKERDŐ**  
**ÓVODA ÉS ISKOLA**



- feszített víztükrű úszómedencék
- angol nyelv már az oviban
- kis létszámú csoportok
- szótárolva olvasás
- tenisz, rsg, karate
- logopédus és pszichológus
- zongoraiskola
- informatika
- jégkorcsolya, sielés
- műfüves focipálya
- KRESZ-park (2500 m<sup>2</sup>)
- sok-sok játék

**BIZTONSÁGI ÖVVEL ÉS GYERMEKÜLÉSSSEL FELSZERELT,**  
**KÉNYELMES AUTÓBUSZAINKKAL UTAZHATSZ HOZZÁNK!**

**ANGOL-NÉMET, MATEMATIKA, MAGYAR,  
TÖRTÉNELEM TANFOLYAMOK**  
általános és középiskolásoknak  
**NYELVTANFOLYAMOK** nyugdíjasoknak  
(a délelőtti órákban)

- 15 hetes, 30 óra — 22 000 Ft/félév
- 15 hetes, 60 óra — 44 000 Ft/félév
- csoportlétszám 6–10 fő
- színtentartás, rendszerezés, korrepetálás
- nyelvvizsgára, érettségire felkészítés (emelt és középszint)
- felvételre felkészítés
- igény szerint egyéni oktatás
- a csoportokat megfelelő számú jelentkezés esetén indítjuk

**Beiratkozás:** csütörtökön 17–19 óra között, II., Pitypang u. 6.  
(a 11-es és a 29-es busz vonalán)

**További információ:** (06 20) 910-8167

**.: RIASZTÓ  
GYORSSZOLGÁLAT**

Riasztó, kamera, audió-, videó-kaputelefon szerelése, járőrszolgálatra csatlakoztatása telefonon, rádió és GSM-átjelzővel. Gyors, ingyenes felmérés árgaranciával, a legjobb áron. A riasztót háromhavi díjmentes **MULTI ALARM** távfelügyelettel és 15% telepítési kedvezménnyel adjuk. Meglévő, elavult riasztó beszámítás! Rendszereink **EU- és MABISZ**-minősítettek.

**HEVEDERZÁR-SZERELÉS**

**(06 30) 565-5171**

[www.riasztolap.hu](http://www.riasztolap.hu)

**363-5163**

**ZÁRKIRÁLY® BT.**  
ZÁR, LAKAT, VASALAT  
1027 Bp., Margit krt. 54. T/F: 201-3928  
1117 Bp., Fehérvári út 24. T/F: 466-5654  
Nyitva: H-P: 9-18 Sz: 9-14

**+ SZOLGÁLTATÁSAINK:**

- KULCSMÁSOLÁS: lakás-, autó-, speciális és mágneskulcs
- ZÁRBETÉTEK ÁTKÖDÖLÉSE
- EGYFORMA ZÁRLATÚ ÉS FŐKULCSOS RENDSZEREK
- HEVEDERZÁRAK SZERELÉSE: Mo. teljes kínálata egyedi méretben is
- FÉNYMÁSOLÁS

**SZOMBATONKÉNT  
-10%!**

**RÉZ- ÉS KRÓMZÁR  
POSTALÁRAK  
-20%!**

# NISSAN

EGÉSZ ÉVBEN

**KÜLÖNLEGES AJÁNLATOKKAL,  
KITŰNŐ SZERVIZSZOLGÁLTATÁSOKKAL**

VÁRJUK

KEDVES ÜGYFELEINKET!

NISSAN Budaörs, 2040 Budaörs, Malomkő u. 2. (az M1-M7 mellett)  
Tel: 06 23/802 200 [www.summitauto.hu](http://www.summitauto.hu)

**BARTA HASZNÁLTAUTÓ KERESKEDEÉS**

**Új, CHF alapú hitel is**

pl. 1.000.000FT hitel esetén 17.783FT/hó.

Autóink továbbra is 10%-tól

elvihetők,

minden **wagonR**\* 0%-tól is!

Kezelési költség nélkül!

**Júniusi Akció!**

50.000.- árkedvezmény vagy Klíma féláron!

Minden autónál ajándék üzembehelyezés!

**KÖZELEBB MINT GONDOLNÁ!**

Seregélyesi út

Székesfehérvár

Tel: 22-50-80-50, Fax: 22-505-380



4x4-es Suzuki  
4x4-es Suzuki  
4x4-es Suzuki  
4x4-es Suzuki

M7-es Dunavárosi lejárattól

Székesfehérvár

Székesfehérvár

Székesfehérvár

Székesfehérvár

Székesfehérvár

**AZ ÚJ COLT.  
ÚJ VILÁG.**



**MITSUBISHI COLT NYÍLT NAPOK**  
a Duna Interservice autószalonjaiban  
2004. szeptember 24-től október 2-ig!  
Tesztvezetési lehetőség!



A képen látható autó illusztráció.

Átlagfogyasztás: 5,5 - 6,2 liter/100 km; CO<sub>2</sub> kibocsátás: 130 - 148 g/km.

**Ár: 2 729 000 Ft-tól**

Kategóriájának legtágasabb belső tere, mobilizálható hátsó ülésekkel – a csomagtér 600 l fölé növelhető! Alacsony fogyasztás és károsanyag-kibocsátás. Széles motorválaszték. A vezető és az utasok védelmét elektronikus szervokormány, blokkolásgátló, négy légszák és elektronikus fékerő elosztó növeli.

Nyitva tartás a Nyílt Napok alatt: hétfő-péntek 9 – 18 h, hétvégén 10 – 15 h.

[www.mitsubishi.co.hu](http://www.mitsubishi.co.hu)

AZ ÚJ MITSUBISHI COLT

**Duna Interservice**

Interservice Óbuda  
1037 Budapest,  
Zay utca 24.  
Tel.: 801-4000

Interservice Belváros  
1012 Budapest,  
Alkotás utca 20.  
Tel.: 202-5180

Interservice Angyalföld  
1134 Budapest,  
Róbert Károly krt. 47.  
Tel.: 350-2121

Interservice Érd  
2030 Érd,  
Piroska utca 14.  
Tel.: 23/361-360

